



Број: 17-14-1-1951-2/17  
Сарајево, 29. мај 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 29.05.2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-05-2-	1863	17	

H

**Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о финансирању (Болнице у РС-у -Б) између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке. Уговор је потписан 27. децембра 2016. године у Сарајеву, 29. децембра 2016. године у Бањалуци и 29. децембра 2016. године у Луксембургу, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-10907-2/17

Datum: 23.05.2017.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО

PRIMLJENO ... 26-05-2017 ... 20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	147	1957-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju (Bolnice u RS-u – B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke, dostavlja se

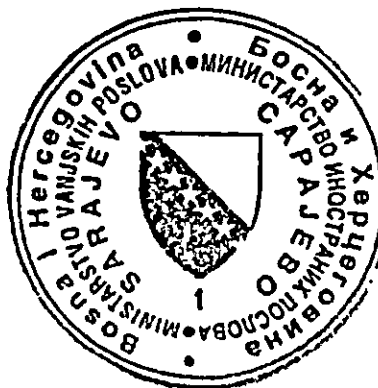
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju (Bolnice u RS-u – B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke, potpisan 27. decembra 2016. godine u Sarajevu, 29. decembra 2016. godine u Banja Luci i 29. decembra 2016. godine u Luksemburgu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 32. redovnoj sjednici, održanoj 20. decembra 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o finansiranju (Bolnice u RS-u – B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 101. sjednici, održanoj 12. maja 2017. godine, utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju (Bolnice u RS-u – B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

# BOLNICE U RS-u – B

## Ugovor o financiranju

između

Bosne i Hercegovine

i

Republike Srpske

i

Europske investicijske banke

Sarajevo, 27. prosinca 2016. godine  
Banja Luka, 29. prosinca 2016. godine  
Luksemburg, 29. prosinca 2016. godine

11

**OVAJ UGOVOR ZAKLJUČUJU:**

Bosna i Hercegovina, koju zastupa  
ministar financija i trezora Bosne i  
Hercegovine, gosp. Vjekoslav  
Bevanda,

**(Zajmoprimatelj)**

s jedne strane, i

Republika Srpska, koju zastupa  
ministar financija, gosp. Zoran  
Tegetlija,

**(Republika Srpska)**

s druge strane, i

Europska investicijska banka sa  
sjedištem na adresi 100 blvd Konrad  
Adenauer, L-2950 Luxembourg, koju  
zastupa rukovoditelj Odjela, gosp.  
Massimo Novo, i osoba odgovorna za  
zajmove, gosp. Wolfgang Spieles,

**(Banka)**

s treće strane.

Zajmoprimatelj, Republika Srpska i Banka u daljnjem tekstu označeni su kao „Strane“, a  
svaka pojedinačno kao „Strana“.

<b>TUMAČENJE I DEFINICIJE</b>	<b>6</b>
<b>ČLANAK 1.</b>	<b>12</b>
1.01. IZNOS KREDITA	12
1.02. POSTUPAK ISPLATE	12
1.02.A TRANŠE	12
1.02.B ZAHTEJ ZA ISPLATU	12
1.02.C OBAVIJEST O ISPLATI	13
1.02.D RAČUN ZA ISPLATU	13
1.03. VALUTA ISPLATE	13
1.04. UVJETI ISPLATE	13
1.04.A PRVA TRANŠA	14
1.04.B SVE TRANŠE	14
1.05. ODLAGANJE ISPLATE	16
1.05.A OSNOVE ZA ODLAGANJE	16
1.05.B OTKAZIVANJE ISPLATE KOJA JE ODGOĐENA ZA 6 (ŠEST) MJESECI	16
1.06. OTKAZIVANJE I OBUSTAVA	16
1.06.A PRAVO ZAJMOPRIMATELJA NA OTKAZIVANJE	16
1.06.B PRAVO BANKE NA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE	16
1.06.C ODŠTETA ZA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE TRANŠE	17
1.06.C(1) OBUSTAVA	17
1.06.C(2) OTKAZIVANJE	17
1.07. OTKAZIVANJE PO ISTEKU KREDITA	17
1.08. IZNOSI KOJI DOSPIJEVAJU PREMA ČLANKU 1.	17
	17
<b>ČLANAK 2.</b>	<b>17</b>
2.01. IZNOS ZAJMA	17
2.02. VALUTA OTPLATE, KAMATE I DRUGIH TROŠKOVA	17
2.03. POTVRDA BANKE	17
<b>ČLANAK 3.</b>	
3.01. KAMATNA STOPA	18
3.01.A TRANŠE S FIKSNOM STOPOM	18
3.01.B TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM	18
3.01.C REVIZIJA ILI KONVERZIJA TRANŠE	18
3.02. KAMATA NA ZAKAŠNJELE IZNOSE	18
3.03. SLUČAJ POREMEĆAJA NA TRŽIŠTU	19
<b>ČLANAK 4.</b>	<b>19</b>
4.01. UOBIČAJENA OTPLATA	19
4.01.A OTPLATA U RATAMA	19
4.01.B JEDNA RATA	20
4.02. DOBROVOLJNA PRIJEVREMENA OTPLATA	20
4.02.A MOGUĆNOST PRIJEVREMENE OTPLATE	20
4.02.B ODŠTETA ZA PRIJEVREMENU OTPLATU	20
4.02.B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM	20
4.02.B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM	20
4.02.C MEHANIZMI PRIJEVREMENE OTPLATE	20
4.03. PRINUDNA PRIJEVREMENA OTPLATA	20
4.03.A SLUČAJEVI PRIJEVREMENE OTPLATE	21
4.03.A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA	21
4.03.A(2) JEDNAKO RANGIRANJE ( <i>PARI PASSU</i> ) S FINANCIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB	21
4.03.A(3) PROMJENA KONTROLE	21
4.03.A(4) PROMJENA ZAKONA	21
4.03.B MEHANIZMI PRIJEVREMENE OTPLATE	22
4.03.C ODŠTETA ZA PRIJEVREMENU OTPLATU	22

4.04.	OPĆE ODREDBE	22
ČLANAK 5.		23
5.01.	PRAKSA BROJANJA DANA	23
5.02.	VRIJEME I MJESTO PLAĆANJA	23
5.03.	NEPOSTOJANJE PORAVNANJA KOJE VRŠI ZAJMOPRIMATELJ	23
5.04.	POREMEĆAJ PLATNOG SUSTAVA	23
5.05.	KORIŠTENJE PRIMLJENIH SREDSTAVA	23
ČLANAK 6.		23
6.07.	POŠTIVANJE ZAKONA	26
6.08.	OPĆE IZJAVE I JAMSTVA	26
ČLANAK 7.		27
7.01.	JEDNAKO RANGIRANJE ( <i>PARRI PASSU</i> )	27
7.02.	DODATNO OSIGURANJE	28
7.03.	KLAUZULE KOJE SE NAKNADNO UNOSE	28
ČLANAK 8.		28
8.01.	INFORMACIJE U VEZI PROJEKTA	28
8.02.	INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA ZAJMOPRIMATELJA I/ILI REPUBLIKU SRPSKU	29
8.03.	POSJETA OD STRANE BANKE	30
8.04.	ISTRAGE I INFORMACIJE	30
ČLANAK 9.		30
9.01.	POREZI, DAVANJA I NAKNADE	30
9.02.	OSTALI TROŠKOVI	31
ČLANAK 10.		31
10.01.	PRAVO ZAHTIJEVANJA OTPLATE	31
10.01.A	TRENUTAČNI ZAHTJEV	31
10.01.B	ZAHTJEV NAKON OBAVIJESTI DA SE IZVRŠI KOREKCIJA	32
10.02.	OSTALA PRAVA PO ZAKONU	32
10.03.	ODŠTETA	32
10.03.A	TRANŠE S FIKSNOM STOPOM	32
10.03.B	TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM	33
10.03.C	UOPĆENO	33
10.04.	NEODRICANJE	33
10.05.	KORIŠTENJE PRIMLJENIH SREDSTAVA	33
ČLANAK 11.		33
11.01.	MJERODAVNO PRAVO	33
11.02.	NADLEŽNOST	33
11.03.	MJESTO IZVRŠAVANJA	34
11.04.	DOKAZI O DOSPJELIM IZNOSIMA	34
11.05.	CJELOKUPNI SPORAZUM	34
11.06.	NEVAŽENJE	34
11.07.	IZMJENE I DOPUNE	34
11.08.	PRIMJERC I UGOVORA	34
ČLANAK 12.		34
12.01.	OBAVIJEST DRUGOJ STRANI	34
12.02.	OBLIK OBAVIJESTI	35

<b>12.03.</b>	<b>STAVOVI I DODATCI</b>	<b>35</b>
	<b>DODATAK A</b>	<b>37</b>
	<b>A.1. TEHNIČKI OPIS</b>	<b>37</b>
	<b>A.2. INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE ŠALJU BANCIMA NAČIN PRIJENOSA</b>	<b>39</b>
	<b>DODATAK B</b>	<b>41</b>
	<b>DODATAK C</b>	<b>44</b>
	<b>DODATAK D</b>	<b>45</b>



## BUDUĆI DA:

- (1) Je Zajmoprimatelj izjavio da pokreće projekt rekonstrukcije Kliničkog centra Banja Luka i izgradnju nove bolnice u Bijeljini, kako je detaljnije prikazano u tehničkom opisu (u daljnjem tekstu: „Tehnički opis“), koji se nalazi u Dodatku A (u daljnjem tekstu: „Projekt“). U tu svrhu, Zajmoprimac će Republici Srpskoj prebaciti sredstva u okviru ove operacije po istim uvjetima kako je navedeno u ovom ugovoru.
- (2) Ukupni troškovi Projekta, prema procjenama Banke, iznose 286.000.000 eura (dvije stotine osamdeset i šest milijuna eura), a Zajmoprimatelj je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor financiranja	Iznos (milijuni eura)
Vlastita sredstva i drugi izvori	82
Kredit od Banke	143
Bilateralna sredstva	61
UKUPNO	286

- (3) Da bi se ostvario financijski plan iz uvodnog stavka (2), Zajmoprimatelj je (i) prethodno zatražio od Banke kredit u iznosu od 100.000.000 eura (stotinu milijuna eura), (ii) sada od Banke traži drugi kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura).
- (4) U skladu s Odlukom br. 466/2014/EU, objavljenom u Službenim novinama Europske unije br. L 135 od 8. lipnja 2014. godine, Europski parlament i Vijeće Europske unije odlučili su Banci odobriti garanciju EU-a za gubitke kod financijskog poslovanja koje podržava investicijske projekte izvan Europske unije („Odluka“), i sporazuma koji su sklopile Europska unija, koju zastupa Europska komisija, i Banka koja provodi tu odluku, a u slučaju neplaćanja, Europska unija, putem te garancije, pokriva određene uplate koje Banka nije primila a koje trebaju biti izvršene prema Banci u vezi s financijskim poslovanjem koje je dogovoreno sa, između ostalih, Zajmoprimateljem („garancija EU-a“).
- (5) Bosna i Hercegovina i Banka su 17.-27. prosinca 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji regulira poslovanje Banke na teritoriju Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: **Okvirni sporazum**).
- (6) Financiranje kredita koje se treba osigurati prema ovom ugovoru obuhvaćeno je Okvirnim sporazumom.
- (7) Uzimajući u obzir da financiranje Projekta spada u poslovanje Banke, i imajući u vidu Izjave i činjenice iz uvodnih stavaka, Banka je odlučila udovoljiti zahtjevu Zajmoprimatelja i odobriti mu drugi kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura) u skladu s ovim ugovorom o financiranju („Ugovor“), pod uvjetom da ukupni iznos kredita koji Banka daje Zajmoprimatelju ni u kojem slučaju nije veći od 50 % (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stavka (2). Banka je voljna razmotriti davanje dodatnog kredita za Projekt u skladu s odobrenjima koje dobije od svoje uprave.
- (8) Bosna i Hercegovina i Republika Srpska odobrile su pozajmljivanje iznosa od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura), što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uvjetima ovog ugovora. Zajmoprimatelj potvrđuje da Banka, kao međunarodna financijska institucija, ima preferencijalni status zajmodavatelja.
- (9) Statut Banke predviđa da se Banka mora pobrinuti za to da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Europske unije; i, prema tome, odredbe i uvjeti kreditnog poslovanja Banke moraju biti usklađeni s relevantnim politikama Europske unije.

U skladu s preporukama Radne skupine za financijsko djelovanje, koja je formirana u okviru Organizacije za ekonomsku suradnju i razvitak, Banka posebnu pozornost poklanja svojim transakcijama i svom poslovanju u slučajevima u kojima ona financira (a) projekt u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimatelja ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji.

- (10) Banka smatra da pristup informacijama igra ključnu ulogu u smanjenju ekoloških i socijalnih rizika, uključujući i kršenje ljudskih prava koje je povezano s projektima koje ona financira. Banka je stoga izradila svoju Politiku transparentnosti, čija je svrha povećanje odgovornosti bankarske skupine prema zainteresiranim stranama uopće, tako što im daje pristup onim informacijama koje će im omogućiti da shvate njeno upravljanje, strategiju, politike, aktivnosti i praksu.
- (11) Banka vrši obradu osobnih podataka u skladu s važećim zakonima Europske unije o zaštiti pojedinaca koji se odnose na obradu osobnih podataka od ustanova i organa Europske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

## **STOGA SU UGOVORNE STRANE DOGOVORILE SLJEDEĆE:**

### **TUMAČENJE I DEFINICIJE**

#### **(a) Tumačenje**

U ovom ugovoru:

- (i) pozivanje na članke, stavke i dodatke znači pozivanje na članke, stavke i dodatke u ovom ugovoru, osim ako nije izričito ugovoreno drugačije;
- (ii) pozivanje na odredbu zakona u ovom ugovoru znači pozivanje na takvu promijenjenu ili ponovo usvojenu odredbu;
- (iii) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom ugovoru znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

#### **(b) Definicije**

U ovom ugovoru:

„Rok za prihvaćanje“ obavijesti znači:

- (a) 16.00 sati po luksemburškom vremenu, na dan dostavljanja, ako je obavijest dostavljena do 14.00 sati po luksemburškom vremenu na radni dan; ili
- (b) 11.00 sati po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ako je obavijest dostavljena nakon 14.00 sati po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

„Odobrenje“ znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

„Radni dan“ znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

„Slučaj promjene zakona“ ima značenje definirano u članku 4.03.A(3).

„Ugovor“ ima značenje definirano u uvodnom stavku (7).

„Kredit“ ima značenje definirano u članku 1.01.

„Krivično djelo“ znači bilo koje od ovih krivičnih djela, kako je primjenjivo: pronevjera, korupcija, prinuda, dosluh, ometanje, pranje novca, financiranje terorizma.

„Odšteta za odlaganje“ znači odštetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, po stopi u postotcima (ako je veća od nule) za koju je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je on bio isplaćen Zajmoprimatelju na zakazani dan isplate

veća od

- EURIBOR-a umanjenog za 0,125 % (12,5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule, te se u tom slučaju ona postavlja na nulu.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma Isplate do datuma Isplate, ili, ovisno o slučaju, do datuma poništenja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

„Datum Isplate“ znači datum na koji Banka izvrši Isplatu tranše.

„Obavijest o Isplati“ znači obavijest koju Banka pošalje Zajmoprimatelju na osnovu i u skladu s člankom 1.02.C.

„Zahtjev za Isplatu“ znači obavijest uglavnom u obliku definiranom u Dodatku C.1.

„Slučaj prekida“ znači jedno od navedenog ili oboje:

- (a) materijalni prekid u sustavima plaćanja ili komunikacije ili na financijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili
- (b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja čiji će rezultat biti prekid (tehničke prirode ili u vezi sa sustavima) u funkcioniranju blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimatelja, koji sprječava tu ugovornu stranu da:
  - (i) vrši obveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili
  - (ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ako takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ako je takav prekid izvan njene kontrole.

„Podobna država“ označuje bilo koju državu navedenu u Aneksu III. Odluke, koju Europska komisija može, s vremena na vrijeme, mijenjati u skladu s člancima 4.(2) i 18. Odluke, ili bilo koju drugu državu u odnosu na koju su Europski parlament i Vijeće usvojili odluku u skladu s člankom 4.(1) Odluke.

„Životna sredina“ znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje i socijalno blagostanje ljudi:

- (a) fauna i flora;
- (b) tlo, voda, zrak, klima i pejzaž; i
- (c) kulturo naslijeđe i izgrađena životna sredina,

te obuhvaća, bez ograničenja, pitanja i radne uvjete vezane za zdravlje i sigurnost na radu i u zajednici.

„Ekološka dozvola“ znači svaku dozvolu koja je obvezna u prema Zakonu o zaštiti životne sredine.

„Ekološko potraživanje“ znači svako potraživanje, postupak, službeni obavijest ili istragu koju provodi bilo koja osoba a u vezi Zakona o zaštiti životne sredine.

„Zakon o zaštiti životne sredine“ znači:

- (a) zakon Europske unije, načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju je prihvatila Banka u svrhu ovog ugovora a na osnovu bilo kojeg sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije;
- (b) državne zakone i propise Bosne i Hercegovine i Republike Srpske, kako je primjenjivo; i
- (c) primjenjive međunarodne ugovore,

čiji je glavni cilj očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

„Garancija EU-a“ ima značenje koje joj je dano u uvodnom stavku (4).

„EUR“ ili „euro“ znači zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje je usvajaju ili su je usvojile kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

„EURIBOR“ ima značenje definirano u Dodatku B.

„Instrument vanjskog duga“ ima značenje koje mu je dano u članku 7.01.

„Slučaj nespunjavanja ugovorne obveze“ znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članku 10.01.

„Konačni datum dostupnosti“ znači datum koji pada 36 mjeseci od potpisivanja ovog ugovora.

„Fiksna stopa“ znači godišnju kamatnu stopu koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, upravni organi Banke utvrđuju za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

„Tranša s fiksnom stopom“ znači tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

„Promjenjiva stopa“ znači promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope, koja je jednaka relevantnoj međubankarskoj stopi uvećanoj za raspon.

„Referentno razdoblje promjenjive stope“ znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

„Tranša s promjenjivom stopom“ označuje tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

„GPB“ znači zakonitu valutu Ujedinjenog Kraljevstva.

„Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete“ znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.03.A(2) i 4.03.A(5).

„Revizija/konverzija kamate“ znači određivanje novih financijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope („revizija“) ili drugačiju osnovicu kamatne stope („konverzija“), koja se može ponuditi za preostalo razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (deset milijuna eura) ili jednakog iznosa u drugoj valuti.

„Datum revizije/konverzije kamate“ znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje u skladu s člankom 1.02.C iz Obavijesti o isplati ili u skladu s člankom 3. i Dodatkom D.

„Prijedlog za reviziju/konverziju kamate“ znači prijedlog Banke prema Dodatku D.

„Zahtjev za reviziju/konverziju kamate“ podrazumijeva pismenu obavijest Zajmoprimatelja, dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset i pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojoj od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definira:

- (a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama članka 3.01.;
- (b) preferencijalni plan otplate izabran u skladu s člankom 4.01.;
- (c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s člankom 3.01.

„Zajam“ znači ukupni iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme prema ovom ugovoru.

„Slučaj poremećaja stanja na tržištu“ znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

- (a) prema opravdanom mišljenju Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njezinim izvorima financiranja;
- (b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće financiranje tranše iz njezinih redovitih izvora financiranja nisu dostupna za financiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijanje i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;
- (c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenljivoj stopi:
  - (A) trošak Banci za osiguranje sredstava iz njezinih izvora financiranja, koji odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) veći je od važeće relevantne međubankarske stope;

III

- (B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravedan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da nije moguće odrediti relevantnu međubankarsku stopu u skladu s definicijom sadržanom u Dodatku B.

**„Materijalno nepovoljna promjena“** znači bilo kakav događaj ili promjenu uvjeta koja utječe na Zajmoprimatelja ili Republiku Srpsku, a koji, prema mišljenju Banke:

- (a) materijalno ugrožava mogućnost Zajmoprimatelja ili Republike Srpske da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru; ili
- (b) materijalno ugrožava financijske uvjete ili izgled Zajmoprimatelja; ili
- (c) materijalno ugrožava valjanost ili provedivost, ili djelotvornost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kojeg osiguranja koje je Banka odobrila, ili prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru.

**„Datum dospeljeća“** znači posljednji ili pojedinačni datum tranše u skladu s člankom 4.01.A(b)(iv) ili člankom 4.01.B.

**„Najavljena tranša“** znači tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

**„Datum plaćanja“** znači godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u Obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili datuma dospeljeća, osim ako bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

- (a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članku 3.01., osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj rati u skladu s člankom 4.01.B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni relevantni radni dan i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate u skladu s člankom 3.01.; i
- (b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ako to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članku 3.01.

**„Ugovorne strane“** podrazumijevaju Zajmoprimatelja, Republiku Srpsku i Banku.

**„Iznos prijevremene otplate“** znači iznos tranše koji će Zajmoprimatelj otplatiti prijevremeno u skladu s člankom 4.02.A.

**„Datum prijevremene otplate“** znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimatelj predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

**„Slučaj prijevremene otplate“** znači bilo koji od događaja opisanih u članku 4.03.A.

**„Odšteta za prijevremenu otplatu“** u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ako postoji:

- (a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ako postoji, ili do datuma dospeljeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko
- (b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0,15 % (15 baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

**„Obavijest o prijevremenoj otplati“** znači pismenu obavijest Banke Zajmoprimatelju na osnovu i u skladu s člankom 4.02.C.

**„Zahtjev za prijevremenu otplatu“** znači pismeni zahtjev Zajmoprimatelja Banke za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela zajma u skladu s člankom 4.02.A.

**„Projekt“** ima značenje definirano u uvodnom stavku (1).

„Kvalificirani trošak“ znači trošak (uključujući cijenu projektiranja i nadzora, ako je relevantna, i neto iznos poreza i obveza koje plaća Zajmoprimatelj) nastao za Zajmoprimatelja ili Republiku Srpsku za Projekt, u odnosu na radove, robu i usluge povezane sa stavkama iz Tehničkog opisa, koje su kvalificirane za financiranje putem kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih prema uvjetima koji odgovaraju Banci, uzimajući u obzir najnoviji Vodič za nabavu Banke, objavljen na Internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska središnja banka, na datum u razdoblju od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji odredi Banka (u slučaju nepostojanja takvog tečaja, Banka određuje relevantni tečaj ili tečajeve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

„Stopa preraspoređivanja“ označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan izračuna odštete za kredite s fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje vrijede isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ako postoji, ili datum dospeljeća tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je razdoblje kraće od 48 (četrdeset osam) mjeseci (ili 36 (trideset šest) mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tijekom tog razdoblja), koristi se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0,125 % (12,5 baznih bodova) za razdoblja od 12 (dvanaest) mjeseci. Za razdoblja koja, ovisno o slučaju, padaju između 12 (dvanaest) i 36/48 (trideset i šest/četrdeset i osam) mjeseci, primjenjuju se bodovi ponude na zamjenu stopa koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju Banka razmotri u vrijeme obračuna.

„Relevantni radni dan“ znači:

- (a) za EUR, dan na koji je platni sustav Transeuropski automatizirani ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19. studenog 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima<sup>1</sup>; i
- (b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za opće poslovanje u glavnim domaćim financijskim centrima relevantne valute.

„Relevantna međubankarska stopa“ znači

- (a) EURIBOR za tranše iskazane u eurima;
- (b) LIBOR za tranše iskazane u GBP ili USD; i
- (c) tržišnu stopu i njezinu definiciju koju Banka odabere i odvojeno o tome obavijesti Zajmoprimatelja, za tranšu iskazanu u bilo kojoj drugoj valuti.

„Zakazani datum isplate“ znači datum na koji je zakazana isplata tranše u skladu s člankom 1.02.B.

„Garancija“ znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji drugi vid osiguranja kojim se osigurava bilo kakva obveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

„Raspon“ znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimatelja u relevantnoj obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

„Porez“ znači bilo koji porez, namet, taksu ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili kašnjenjem u plaćanju iste).

„Tehnički opis“ ima značenje dano u uvodnom stavku (1).

„Tranša“ znači svaku isplatu koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ tranša ima značenje definirano u članku 1.02.B.

---

<sup>1</sup> Dana 14. prosinca 2000. godine, Upravljački savjet Europske središnje banke (ECB) odlučio je da će, od 2002. godine do daljnjeg, Transeuropski automatizirani ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu (TARGET 2), pored subote i nedjelje, biti zatvoren i na ove dane: Nova godina, Veliki petak, Uskrsnji ponedjeljak, 1. svibanj, dan Božića i 26. prosinac.

„USD“ znači zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država.

„ZAR“ znači zakonitu valutu Republike Južne Afrike.

## **ČLANAK 1.**

### **Kredit i isplate**

#### **1.01. Iznos kredita**

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimatelja odobrava, a Zajmoprimatelj prihvata, kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura) za financiranje Projekta („Kredit“).

#### **1.02. Postupak isplate**

##### **1.02.A Tranše**

Banka isplaćuje kredit u najviše 5 (pet) tranši. Iznos svake tranše, ako nije nepovučeni saldo kredita, mora iznositi najmanje 3.000.000 eura (tri milijuna eura).

##### **1.02.B Zahtjev za isplatu**

(a) Zajmoprimatelj može Banci dostaviti Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije konačnog datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu mora biti dostavljen u obliku koji je propisan u Dodatku C.1. I u njemu treba biti konkretno navedeno sljedeće:

- (i) iznos i valuta tranše;
- (ii) odabrani datum isplate tranše; taj odabrani datum isplate mora biti relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana od Zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije konačnog datuma raspoloživosti, što podrazumijeva da Banka može isplatiti tranšu u roku do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma Zahtjeva za isplatu, bez obzira na konačni datum raspoloživosti;
- (iii) da li je tranša po fiksnoj stopi ili po promjenljivoj stopi, svaka u skladu s relevantnim odredbama članka 3.01.;
- (iv) preferiranu periodičnost plaćanja kamate za tranšu, odabranu u skladu s člankom 3.01.;
- (v) preferirane uvjete otplate glavnice tranše, odabrane u skladu s člankom 4.01.;
- (vi) preferirani prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;
- (vii) datum revizije/konverzije kamate koji Zajmoprimatelj odabere, ako postoji, za tranšu; i
- (viii) IBAN broj (ili odgovarajući format u skladu s domaćom bankarskom praksom) i SWIFT BIC bankovnog računa na koji se tranša treba uplatiti u skladu s člankom 1.02.D.

(b) Ako Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimatelja, a prije podnošenja Zahtjeva za isplatu, Zajmoprimatelju ponudi neobvezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji se može primjenjivati na tranšu, Zajmoprimatelj također može, po svom nahođenju, u Zahtjevu za isplatu dati i takvu ponudu, što znači:

- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili
- (ii) u slučaju tranše s promjenljivom stopom, gore spomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka,

koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospelja ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

- (c) Uz svaki zahtjev za isplatu se mora priložiti i ovlast jedne ili više osoba da potpisuju ovakav zahtjev kao i uzorak potpisa te jedne ili više osoba ili izjavu Zajmoprimatelja da nije došlo do promjena u pogledu jedne ili više osoba ovlaštenih da potpisuju Zahtjev za isplatu po ovom ugovoru.
- (d) U skladu s člankom 1.02.C(b), svaki zahtjev za isplatu je neopoziv.

#### **1.02.C Obavijest o Isplati**

- (a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma Isplate tranše, Banka dostavlja Zajmoprimatelju, ako je Zahtjev za isplatu u skladu s člankom 1.02., Obavijest o Isplati u kojoj se navode:
  - (i) valuta, iznos tranše i iznos tranše u eurima;
  - (ii) zakazani datum isplate;
  - (iii) osnova kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (i) tranši po fiksnoj stopi ili (ii) tranši po promjenljivoj stopi, a sve u skladu s relevantnim odredbama članka 3.01.;
  - (iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate za tranšu;
  - (v) uvjeti otplate glavnice tranše;
  - (vi) prvi i posljednji datum za otplatu glavnice tranše;
  - (vii) primjenjivi datumi plaćanja za tranšu;
  - (viii) datum revizije/konverzije kamate za tranšu, ako je Zajmoprimatelj to tražio; i
  - (ix) za tranšu po fiksnoj stopi fiksnu stopu, a za tranšu po promjenljivoj stopi raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospelja ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.
- (b) Ako jedan ili više elemenata iz Obavijesti o Isplati ne odražava odgovarajući element, ako on postoji, u Zahtjevu za isplatu, Zajmoprimatelj može, nakon prijema Obavijesti o isplati, opozvati Zahtjev za isplatu pismenom obaviješću Banci koja se mora dostaviti najkasnije do 12.00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, nakon čega prestaju važiti Zahtjev za isplatu i Obavijest o isplati. Ako Zajmoprimatelj nije pismenim putem povukao Zahtjev za isplatu u danom roku, smatrat će se da je Zajmoprimatelj prihvatio sve elemente iz Obavijesti o isplati.
- (c) Ako Zajmoprimatelj dostavi Banci Zahtjev za isplatu u kojem nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno člankom 1.02.B(b), smatrat će se da je Zajmoprimatelj unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u Obavijesti o isplati.

#### **1.02.D Račun za Isplatu**

Isplata se vrši prebacivanjem sredstava na račun Zajmoprimatelja koji Zajmoprimatelj pismenim putem dostavlja Banci najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (s IBAN kodom ili u drugom odgovarajućem formatu u skladu s domaćom bankarskom praksom). Zajmoprimatelj potvrđuje da uplate na ovaj račun predstavljaju isplate po ovom ugovoru kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimatelja.

Za svaku se tranšu može navesti samo jedan račun.

#### **1.03. Valuta Isplate**

Na osnovu dostupnosti, uplate svih tranši vrše se u eurima ili u bilo kojoj drugoj valuti kojoj se dosta trguje na glavnim tržištima međunarodne devizne razmjene.

Radi obračuna iznosa koji su dostupni za isplatu u drugim valutama osim eura te kako bi se odredio iznos njihove protuvrijednosti u eurima, Banka primjenjuje stopu koju objavljuje Europska središnja banka u Frankfurtu, koja je dostupna na dan ili vrlo brzo nakon dostavljanja Obavijesti o isplati u skladu s odlukom Banke.

#### **1.04. Uvjeti Isplate**

##### **1.04.A Prva tranša**



Isplata prve tranše, u skladu s člankom 1.02., vrši se pod uvjetom da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na datum ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

- (a) dokaz koji Banci odgovara da je sklapanje ovog ugovora od strane Zajmoprimatelja i od strane Republike Srpske na propisan način odobreno te da je osoba ili osobe koje potpisuju Ugovor u ime Zajmoprimatelja i Republike Srpske propisno ovlaštena za takvo postupanje, uključujući uzorke potpisa svake od tih osoba;
- (b) dokaz da su Zajmoprimatelj i Republika Srpska izdali ili pribavili sve potrebne pristanke, suglasnosti, licence ili odobrenja neophodna u pogledu ovog ugovora i Projekta;
- (c) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Zajmoprimatelja, kojim se potvrđuje:
  - (i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni za potpisivanje ovog ugovora u ime Zajmoprimatelja odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja,
  - (ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja,
  - (iii) da financiranje Projekta koji je predmet ovog ugovora spada u područje Okvirnog sporazuma,
  - (iv) da su odredbe ovog ugovora u potpunosti na snazi i u primjeni te da je Ugovor valjan, obavezujući i provediv u skladu s njegovim uvjetima,
  - (v) da ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno da nisu potrebne nikakve suglasnosti za primanje svih iznosa koji se, na poseban račun naveden u članku 1.02.(D) isplaćuju prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate kredita i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru,
  - (vi) da pismeni sporazum između Zajmoprimatelja, Banke i Republike Srpske o produženju roka za podnošenje Zahtjeva za Isplatu po ovom ugovoru odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja ne zahtijeva ratificiranje, niti je potreban bilo kakav drugi službeni postupak da bi ovo produženje postalo pravosnažno u skladu s uvjetima relevantne pismene korespondencije između strana;
- (d) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Republike Srpske, kojim se potvrđuje:
  - (i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni za potpisivanje ovog ugovora u ime Republike Srpske,
  - (ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno odobreno odlukom Narodne skupštine Republike Srpske,
  - (iii) da su odredbe ovog ugovora valjane, obavezujuće i provedive u skladu s njegovim uvjetima;
- (e) dokaz da su sva neophodna odobrenja za kontrolu deviznih ograničenja koje je navela Banka ili koja se navode u pravnom mišljenju iz prethodnog stavka (c) kao neophodna zaista i pribavljena kako bi se Zajmoprimatelju omogućilo da povuče sredstva po ovom ugovoru, da otplati kredit i da plati kamatu i sve ostale iznose koji dospijevaju u skladu s ovim ugovorom;
- (f) dokaz da je ponuđačima u svim tenderskim procedurama koje se provode u realizaciji projekta dan na raspolaganje stvaran, brz i efektivan mehanizam regresa.

#### **1.04.B Sve tranše**

Isplata svake tranše prema članku 1.02., uključujući prvu, vrši se pod sljedećim uvjetima:

- (a) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovaraju, na datum ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate za predloženu tranšu, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

- (i) potvrdu od Zajmoprimatelja na obrascu danom u Dodatku C.2., i
  - (ii) dokaz koji pokazuje da, nakon isplate relevantne tranše, ukupni iznos jednog ili više kredita neće premašiti ukupne troškove Zajmoprimatelja ili ukupne troškove na koje se Zajmoprimatelj ugovorom obvezao u pogledu Projekta do datuma predmetnog Zahtjeva za isplatu,
  - (iii) osim prve tranše, dokaze da:
    - (a) se Zajmoprimatelj obvezao na kvalificirani trošak u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu 80 % (osamdeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši;
    - (b) je Zajmoprimatelj potrošio kvalificirani trošak u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu od 50 % (pedeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši,
  - (iv) osim prve tranše, dokaze da se razumno može očekivati da će Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska do 120. (stotinu i dvadesetog) dana koji pada nakon izabranog dana isplate koji je naveden u Zahtjevu za isplatu, kvalificirano utrošiti iznos koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % (osamdeset posto) iznosa tranše koja se treba isplatiti (100 % (stotinu posto) iznosa tranše u slučaju da je to posljednja tranša koja se isplaćuje),
  - (v) dokaz da Republika Srpska ima, a čime je Banka zadovoljna, uspostavljenu jedinicu za upravljanje projektom („JUP“) ili organizaciju s jednakom funkcijom pod njezinom kontrolom, koja posjeduje adekvatno i namjensko osoblje i odgovarajuće zadatke, a čime je Banka zadovoljna, te da joj je povjerila, u tijeku cjelokupnog razdoblja realizacije Projekta, koordinaciju Projekta. JUP postupa kao suradnik Banke u svim tehničkim i administrativnim pitanjima,
  - (vi) za elemente Projekta za koje nadležno tijelo ne traži ocjenu utjecaja na životnu sredinu (OUŽS), netehnički sažetak, studiju utjecaja na životnu sredinu, dokaz o javnoj raspravi i primjerak relevantnog dijela dozvole o konačnom razviku u kojoj su objedinjene OUŽS i javna rasprava,
  - (vii) za elemente Projekta za koje nadležno tijelo ne traži OUŽS, primjerak relevantne odluke nadležnog tijela i dokaz da je spomenuta odluka javno objelodanjena,
  - (viii) kopije svih ostalih odobrenja ili dokumenata, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Zajmoprimatelja da su neophodni ili poželjni za zaključivanje i izvršenje Ugovora kao i za poslove predviđene ovim ugovorom, odnosno za njegovu valjanost i izvršenje,
  - (ix) novije izvješće o napretku Projekta, u obliku i sadržaju kojim je Banka zadovoljna;
- (b) da na zakazani datum isplate predložene tranše:
- (i) sve izjave i garancije koje se ponavljaju u skladu s člankom 6.08. budu točne u svakom pogledu, i
  - (ii) niti jedan događaj ili okolnost koji predstavljaju ili bi s vremenom, odnosno, dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljali:
    - (aa) slučaj neispunjenja; ili
    - (bb) slučaj prijevremene otplate,nije se dogodio niti se dalje nesmetano odvija bez ičijeg odricanja od istog niti će se dogoditi kao rezultat isplate predložene tranše;
- (c) da na dan isplate predložene tranše:

- (i) vrijedi garancija EU-a, koja je obvezujuća i provediva, te da nije došlo do događaja ili okolnosti koji bi, po mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na pravnu, valjanu, obvezujuću i provedivu prirodu garancije EU-a ili na pravo Banke da na osnovu nje ostvaruje zahtjeve;
- (ii) Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska je i dalje podobna država; i
- (iii) Okvirni sporazum je valjan, obvezujući i provediv, te da nije došlo do događaja ili okolnosti koji bi, po mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na pravnu, valjanu, obvezujuću i provedivu prirodu Okvirnog sporazuma.

## **1.05. Odlaganje isplate**

### **1.05.A Osnove za odlaganje**

Na pismeni zahtjev Zajmoprimatelja, Banka odlaže isplatu najavljene tranše u cijelosti ili djelomično do datuma koji je tražio Zajmoprimatelj, koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate a najkasnije 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate tranše koji se navodi u Obavijesti o isplati. U tom slučaju, Zajmoprimatelj plaća odštetu za odlaganje koja se obračunava na odloženi iznos isplate.

Zahtjev za odlaganje isplate tranše je valjan samo ako je dostavljen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uvjeta iz članka 1.04. nije ispunjen na određeni datum i na zakazani datum isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodno spomenutog odlaganja), isplata se odlaže do datuma koji su dogovorile Banka i Zajmoprimatelj, koji pada najranije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjenja svih uvjeta za isplatu (ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkáže nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelomično u skladu s člankom 1.06.B). U tom slučaju, Zajmoprimatelj plaća odštetu za odlaganje obračunatu na odgođeni iznos isplate.

### **1.05.B Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci**

Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati isplatu koja je odgođena prema članku 1.05.A za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje na raspolaganju za isplatu u skladu s člankom 1.02.

## **1.06. Otkazivanje i obustava**

### **1.06.A Pravo Zajmoprimatelja na otkazivanje**

Zajmoprimatelj može bilo kada u pismenom obliku Banci otkazati, u cijelosti ili djelomično i bez odgode, nepovučeni dio kredita. Međutim, ta obavijest nije pravomoćna u slučaju (i) najavljene tranše čiji zakazani datum isplate pada u okviru 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti ili (ii) tranše za koju je dostavljen Zahtjev za isplatu, ali za koju nije izdana Obavijest o isplati.

### **1.06.B Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

- (a) Banka može u pismenom obliku Zajmoprimatelju obustaviti i/ili otkazati nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelomično u svakom trenutku i bez odgode:
  - (i) ako dođe do slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze, odnosno događaja ili okolnosti koji bi s vremenom, odnosno dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljali slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjenja ugovorne obveze; ili
  - (ii) ako dođe do materijalno značajne promjene; ili
  - (iii) ako, postupajući razumno, nije zadovoljna s poštivanjem garancija i obveza koje je Zajmoprimatelj preuzeo po člancima 6. i 8 04.;
  - (iv) ako Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska više nije podobna država.
- (b) Banka može obustaviti i dio kredita i to bez odgode ako dođe do slučaja poremećaja na tržištu.
- (c) Svaka obustava se nastavlja dok Banka ne okonča obustavu ili ne otkáže obustavljeni iznos.

#### **1.06.C Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše**

##### **1.06.C(1) OBUSTAVA**

Ako Banka obustavi najavljenju tranšu, bilo zbog slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze po člancima 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii), Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu za odlaganje obračunatu na iznos obustavljenog povlačenja.

##### **1.06.C(2) OTKAZIVANJE**

Ako u skladu s člankom 1.06 A Zajmoprimatelj otkáže:

- (a) najavljenju tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu po članku 4.02.B;
- (b) najavljenju tranšu po promjenljivoj stopi ili bilo koji dio kredita koji nije najavljenja tranša, odšteta se ne plaća.

Ako Banka otkáže:

- (i) najavljenju tranšu po fiksnoj stopi zbog slučaja prijevremenog plaćanja za koji se plaća odšteta ili događaja iz članka 1.05.B, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu za prijevremeno plaćanje; ili
- (ii) najavljenju tranšu zbog slučaja neispunjenja ugovorne obveze, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu u skladu s člankom 10.03.

Osim u ovim slučajevima, nema plaćanja odštete ako Banka otkáže tranšu.

Odšteta se izračunava kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na zakazani datum isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutno odgođena ili obustavljena, na datum Obavijesti o otkazu.

#### **1.07. Otkazivanje po isteku kredita**

Ako nije drugačije dogovoreno u pismenom obliku s Bankom, dan nakon konačnog datuma raspoloživosti, dio kredita za koji nije podnesen Zahtjev za isplatu u skladu s člankom 1.02.B automatski se otkazuje bez ikakve obavijesti Banke Zajmoprimatelju i bez obveze bilo koje strane.

#### **1.08. Iznosi koji dospijevaju prema članku 1.**

Iznosi koji dospijevaju prema člancima 1.05. i 1.06. plaćaju se u valuti tranše o kojoj je riječ. Plaćaju se u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke ili unutar duljega roka koji Banka navede u svom zahtjevu.

### **ČLANAK 2.**

#### **Zajam**

##### **2.01. Iznos zajma**

Zajam čini ukupni iznos tranši koje je Banka isplatila u sklopu kredita, u skladu s potvrdom Banke prema članku 2.03.

##### **2.02. Valuta otplate, kamate i drugih troškova**

Zajmoprimatelj kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Svako drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

##### **2.03. Potvrda Banke**

U roku od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ako je prikladno, Zajmoprimatelju dostavlja plan otplate iz članka 4.01., koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uvjete otplate, kamatnu stopu dane tranše i za danu tranšu.

### **ČLANAK 3.**

#### **Kamata**

##### **3.01. Kamatna stopa**

Fiksne stope i rasponi raspoloživi su za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

##### **3.01.A Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimatelj na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava u skladu s člankom 5.01.(a).

##### **3.01.B Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimatelj na relevantni datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka u roku od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate Zajmoprimatelja obavještava o takvoj promjenjivoj stopi.

Ako se u skladu s člancima 1.05. i 1.06. isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datuma isplate, na prvo referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se, na osnovu članka 5.01.(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

##### **3.01.C Revizija ili konverzija tranše**

Kada Zajmoprimatelj odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimatelj, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definiranom u Dodatku D), plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Dodatku D.

##### **3.02. Kamata na zakasnjele iznose**

Ne dovodeći u pitanje članak 10. i s izuzetkom u odnosu na članak 3.01., ako Zajmoprimatelj ne plati neki dospjeli iznos prema ovom ugovoru na datum dospeljeća, kamata se obračunava na neplaćeni iznos plativ prema odredbama ovog ugovora, od datuma dospeljeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj:

- (i) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s promjenjivom stopom, primjenjiva promjenjiva stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova);
- (ii) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom stopom, ili (a) primjenjiva fiksna stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova) ili (b) relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova), ovisno od toga koja je viša;
- (iii) za zakašnjele iznose osim onih navedenih pod (i) ili (ii) iznad, relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova),

I plativa je u skladu sa zahtjevom Banke. U cilju određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim člankom 3.02., relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Dodatku B, uzastopna su razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospeljeća.

Ako je zakašnjeni iznos u valuti koja nije valuta zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka uopćeno koristi za transakcije u toj valuti uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

### **3.03. Slučaj poremećaja na tržištu**

Ako, u bilo kojem trenutku (i) između datuma na koji Banka izda Obavijest o isplati u odnosu na tranšu, i (ii) do datuma koji pada 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate u EUR, GBP ili USD, ili u slučaju da se tranše trebaju isplatiti u bilo kojoj drugoj valuti 2 (dva) dana prije zakazanog datuma isplate, dođe do slučaja poremećaja tržišta, Banka može Zajmoprimatelja obavijestiti o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

- (a) U slučaju najavljene tranše koja se treba isplatiti u EUR, GBP ili USD, kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenju tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate je, ako postoji, stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka odredi da bude u potpunosti trošak Banke za financiranje relevantne tranše, na osnovu tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope kojeg Banka interno utvrđuje na razuman način. Zajmoprimatelj ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, te snositi tako nastale troškove, ako postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odgovarajući kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.02.B. Ako Zajmoprimatelj isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane se slažu da su isplata i uvjeti ovog sporazuma u potpunosti obvezujući za obje strane;
- (b) U slučaju najavljene tranše koja se treba isplatiti u valuti koja nije EUR, GBP ili USD, Banka Zajmoprimatelja obavještava o jednakom iznosu u eurima koji se treba isplatiti na zakazani datum isplate i o relevantnoj stopi u postotcima na način opisan gornjem u stavku (a) koja se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate, ako postoje. Zajmoprimatelj ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, te snositi tako nastale troškove, ako postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odgovarajući kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.02.B. Ako Zajmoprimatelj isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane se slažu da su isplata u eurima i uvjeti ovog sporazuma u potpunosti obvezujući za obje strane.

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavijesti o isplati više se ne primjenjuje.

## **ČLANAK 4.**

### **Otplata**

#### **4.01. Uobičajena otplata**

##### **4.01.A Otplata u ratama**

- (a) Zajmoprimatelj svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj obavijesti o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom prema članku 2.03.
- (b) Svaki raspored otplate zasniva se na sljedećem:
  - (i) u slučaju tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;
  - (ii) u slučaju tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;

- (iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon šeste godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i
- (iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset pet) godina od zakazanog datuma isplate.

#### **4.01.B Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimatelj svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, odnosno na datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

#### **4.02. Dobrovoljna prijevremena otplata**

##### **4.02.A Mogućnost prijevremene otplate**

U skladu s člancima 4.02.B, 4.02.C i 4.04., Zajmoprimatelj može prije vremena otplatiti cijelu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštetu, ako postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj se navodi: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene iznosa prijevremene otplate u skladu s člankom 5.05.C(i), i (iv) broj ugovora („FI br.“) naveden na naslovnici ovog ugovora.

U skladu s člankom 4.02.C, Zahtjev za prijevremenu otplatu je obvezujući i neopoziv.

##### **4.02.B Odšteta za prijevremenu otplatu**

###### **4.02.B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM**

U skladu s niže navedenim člankom 4.02.B(3), ako prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimatelj Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

###### **4.02.B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM**

U skladu s člankom 4.02.B(3) u nastavku, Zajmoprimatelj može, na bilo koji relevantni datum otplate, bez odštete, prijevremeno otplatiti tranšu s promjenjivom stopom.

###### **4.02.B(3) Osim ako Zajmoprimatelj pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate u skladu s Dodatkom D, prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u skladu s člankom 1.02.C(a)(viii), ili u skladu s Dodatkom C.1. ili D, ovisno o slučaju, može biti završena bez plaćanja odštete.**

##### **4.02.C Mehanizmi prijevremene otplate**

Nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka Zajmoprimatelju izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje u skladu s člankom 4.02.B ili, ovisno o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene iznosa prijevremene otplate i rok za prihvatanje.

Ako Zajmoprimatelj prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvatanje, Zajmoprimatelj izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimatelj može ne izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimatelj, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ako postoji, dospjelu na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

#### **4.03. Prinudna prijevremena otplata**

##### **4.03.A Slučajevi prijevremene otplate**

###### **4.03.A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA**

Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u uvodnom stavku (2) tako da je ukupan iznos kredita veći od 50 % (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu zajma. Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana od datuma podnošenja zahtjeva.

#### 4.03.A(2) JEDNAKO RANGIRANJE (*PARI PASSU*) S FINANCIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ako Zajmoprimatelj dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavu ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cjelokupni iznos zaduženja koje ne osigurava EIB, i kada takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakvog drugog zaduženja, a razdoblje tog zaduženja traje najmanje koliko i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma koji ne osigurava EIB, a koji još nije istekao, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma. Dio zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos financiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupni neisplaćeni iznos svih zaduženja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana od datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, „financiranje koje ne osigurava EIB“ uključuje svaki zajam (osim Zajma i svakog drugog izravnog zajma Banke Zajmoprimatelju), kreditnu obveznicu ili drugi oblik financijskog zaduženja, ili bilo kakvu obvezu plaćanja ili otplate sredstava koja su izvorno odobrena Zajmoprimatelju za razdoblje dulje od 3 (tri) godine.

#### 4.03.A(3) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska bez odlaganja informira Banku o slučaju promjene zakona ili vjerojatnosti da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ako Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske može tražiti konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ako, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije, Banka i dalje smatra da se nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu umanjiti u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimatelju, može otkazati neisplaćeni dio kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, „slučaj promjene zakona“ znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratificiranje bilo kojeg zakona, ili bilo koju izmjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, po mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimatelja ili Republike Srpske da ispunjava svoje obveze prema ovom ugovoru.

#### 4.03.A(4) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, obvezuje se:

- (a) u roku od 120 (stotinu i dvadeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 80 % (osamdeset posto) iznosa te tranše i 100 % (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje; i
- (b) u roku od 120 (stotinu i dvadeset) dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 100 % (stotinu posto) iznosa te tranše i 100 % (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje.



Kao dokaz o ispunjavanju gore navedenih obveza, Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska do 120. (stotinu i dvadesetog) dana nakon isplate bilo koje tranše, na način koji odgovara Banci, Banci obvezno dostavlja dokumente na engleskom jeziku ili dokumente uz koje je priložen prijevod na engleski jezik.

Ako u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska Banci na vrijeme ne dostavi bilo koje dokumente iz ovog članka 4.03.A(4), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska napravi, a za koji je Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

#### **4.03.A(5) NEZAKONITOST Okvirni sporazum i garancija EU-a**

Ako:

- a) u bilo kojoj sudskoj nadležnosti postane nezakonito da Banka izvršava bilo koju svoju obvezu prema ovom ugovoru ili da financira i održava zajam; ili
- b) ako je ili je vjerojatno da će Okvirni sporazum biti:
  - (i) odbačen od strane Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske ili ni u kojem pogledu nije obvezujući za Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku, ili
  - (ii) on nije na snazi u skladu sa svojim uvjetima ili Zajmoprimatelj tvrdi da nije na snazi u skladu sa svojim uvjetima,
  - (iii) prekršen, u tome da se bilo koja obveza koju je preuzeo Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska prema Okvirnom sporazumu prestane ispunjavati u pogledu bilo kojeg zajma danog bilo kojem zajmoprimatelju na teritoriju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske iz resursa Banke, ili Europske unije;
- c) u odnosu na garanciju EU-a:
  - (i) više nije valjan ili nije u potpunosti na snazi i u primjeni,
  - (ii) uvjeti za pokriće prema garanciji EU-a nisu ispunjeni, ili
  - (iii) nije primjenjiv u skladu s odredbama garancije EU-a ili postoje navodi da nije primjenjiv u skladu s odredbama garancije EU-a;

Banka o tome može odmah izvijestiti Zajmoprimatelja i odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili (ii) zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, na datum koji Banka navede u obavijesti Zajmoprimatelju.

#### **4.03.B Mehanizmi prijevremene otplate**

Svaki iznos koji Banka zahtijeva u skladu s člankom 4.03.A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s člankom 4.03.C i člankom 4.04., plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

#### **4.03.C Odšteta za prijevremenu otplatu**

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se u skladu s člankom 4.02.B.

#### **4.04. Opće odredbe**

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može biti ponovo posuđen. Ovaj članak 4. ne izuzima članak 10.

Ako Zajmoprimatelj prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimatelj, zbog primanja sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji odredi Banka.

### **ČLANAK 5.**

#### **Plaćanja**

#### **5.01. Praksa brojanja dana**

Svaki iznos koji dospijeva na osnovu kamate, odštete ili naknade od Zajmoprimatelja prema ovom ugovoru, a koji se izračunava za dio godine, određuje se prema sljedećoj praksi:

- (a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana, a mjesec 30 (trideset) dana;
- (b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenljivom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana (ali 365 (tri stotine i šezdeset i pet dana) dana (nepromjenljivo) za GBP, ZAR i PLN) i broj dana koji su prošli; i
- (c) u smislu naknada, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana (ali 365 (tri stotine i šezdeset i pet dana) dana (nepromjenljivo) za naknade dospijele u GBP, ZAR i PLN) i broj dana koji su prošli.

#### **5.02. Vrijeme i mjesto plaćanja**

Ako nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimatelj plaća prema ovom ugovoru plaća se na relevantni račun o kojem Banka obavještava Zajmoprimatelja. Banka Zajmoprimatelja obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimatelja te Zajmoprimatelja o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se ta promjena primjenjuje. Ovaj rok za obavještavanje ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s člankom 10.

Zajmoprimatelj prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora („FI br.“) koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimatelj treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate koja Banka izvrši i plaćanja Banci prema ovom ugovoru vrše se na račun ili račune koji su Banci prihvatljivi. Radi izbjegavanja sumnje, bilo koji račun na ime Zajmoprimatelja kod bilo koje zakonski ovlaštene financijske Institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimatelja ili u mjestu realizacije Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

#### **5.03. Nepostojanje preblijanja koje vrši Zajmoprimatelj**

Sva plaćanja koja Zajmoprimatelj vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) preblijanja ili protuzahitjeva.

#### **5.04. Poremećaj platnog sustava**

Ako Banka (svojom odlukom) ustanovi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ako Zajmoprimatelj o tome obavijesti Banku:

- (a) Banka se može, a ako Zajmoprimatelj to zatraži tako će i postupiti, konzultirati sa Zajmoprimateljem s ciljem usuglašavanja oko promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;
- (b) Banka nije obavezna konzultirati Zajmoprimatelja u pogledu bilo kakvih promjena iz stavka (a) ako, po njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, a ni u kojem se slučaju nije obvezna složiti s takvim promjenama; i
- (c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim člankom 5.04.

#### **5.05. Korištenje primljenih sredstava**

- (a) Uopćeno

Iznosi primljeni od Zajmoprimatelja oslobađaju ga obveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

- (b) Djelomična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimatelj obavezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

- (i) kao prvo, u ili za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru,
  - (ii) kao drugo, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene kamate prema ovom ugovoru,
  - (iii) kao treće, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene glavnice prema ovom ugovoru, i
  - (iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru.
- (c) Raspodjela iznosa povezanih s tranšama
- (i) U slučaju:
    - djelomične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimatelja, obrnutim redoslijedom dospjeća,
    - djelomične obvezne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća.
  - (ii) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članku 10.01. i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća. Iznose primijene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.
  - (iii) U slučaju prijema iznosa za koje se ne može utvrditi da su primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimatelja, Banka takav iznos može primijeniti između tranši po svom nahođenju.

## **ČLANAK 6.**

### **Obveze i Izjave Zajmoprimatelja i Republike Srpske**

Preuzete obveze po ovom članku 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos po ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

#### ***A. Projektne obveze***

##### **6.01. Upotreba zajma i raspoloživost ostalih sredstava**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska koriste sve pozajmljene iznose za realizaciju ovog projekta.

Zajmoprimatelj se brine da na raspolaganju ima ostala sredstva iz uvodnog stavka (2) te da su takva sredstva, u mjeri u kojoj je to potrebno, utrošena na financiranje Projekta.

##### **6.02. Završetak Projekta**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska izvode Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji se, s vremena na vrijeme, može mijenjati uz odobrenje Banke, te završavaju Projekt do krajnjeg datuma navedenog u Tehničkom opisu.

##### **6.03. Povećani troškovi Projekta**

Ako ukupni trošak Projekta premašuje procijenjeni iznos iz uvodnog stavka (2), Zajmoprimatelj je dužan osigurati sredstva za financiranje povećanog troška bez učešća Banke kako bi mogao završiti Projekt u skladu s Tehničkim opisom. O planovima za financiranje uvećanih troškova Banku treba obavijestiti bez odlaganja.

#### **6.04. Postupak nabavke**

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska nabavljaju opremu, osiguravaju usluge i naručuju radove za Projekt putem javnih međunarodnih procedura nabave ili putem drugih prihvatljivih procedura nabave, na način prihvatljiv Banci, a sve u skladu s politikom Banke koja je opisana u njegovom Vodiču za nabavu.

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska osiguravaju da se ponuđačima u svim tenderskim procedurama kojim upravljaju u realizaciji Projekta omogući stvaran, brz i efektivan mehanizam regresa.

#### **6.05. Stalne obveze u okviru Projekta**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska, ovisno od slučaja, obavezna je:

- (a) **Održavanje:** održavati, popravljati, vršiti remont i obnavljati cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da se imovina održi u dobrom radnom stanju;
- (b) **Imovina Projekta:** osim ako Banka prethodno da svoj pismeni pristanak, zadržavati pravo vlasništva i posjedovanja nad svom imovinom Projekta, ili njenim značajnim dijelom, odnosno, mijenjati i obnavljati imovinu na prikladan način i održavati Projekt u stalnoj funkciji, u skladu s njenom prvobitnom namjenom; uz uvjet da Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojim bi predložena mjera ugrozila interes Banke kao zajmodavatelja Zajmoprimatelju ili bi dovela do toga da Projekt postane nekvalificiran za financiranje, u skladu sa Statutom Banke ili člankom 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;
- (c) **Osiguranje:** osigurati sve radove i svu imovinu koji čine dio Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu sa sveobuhvatnom relevantnom praksom u branši;
- (d) **Prava i dozvole:** održavati na snazi sva prava prolaza ili korištenja i sve dozvole neophodne za izvođenje i funkcioniranje Projekta;
- (e) **Životna sredina:**
  - (i) izvoditi i upravljati Projektom pridržavajući se Zakona o zaštiti životne sredine,
  - (ii) pribavljati, održavati i poštivati potrebne okolišne dozvole za Projekt, i
  - (iii) pridržavati se svih takvih okolišnih dozvola;
- (f) **Zakoni Europske unije:** izvoditi i upravljati Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju općih odstupanja od odredaba o kojima odluči Europska unija;
- (g) **Pravo revizije integriteta:** osigurati da svi ugovori koji se odnose na Projekt budu sklopljeni nakon datuma potpisa ovog ugovora u skladu s Direktivom Europske unije o nabavi, osim:
  - (i) obveze da relevantni ugovarač bez odlaganja obavijesti Banku o legitimnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji koja se odnosi na krivična djela vezana za Projekt,
  - (ii) obveze da relevantni ugovarač vodi knjige i evidencije o svim financijskim transakcijama i rashodima u vezi s Projektom, i
  - (iii) pravu Banke, u odnosu na navodna krivična djela, da revidira knjige i evidencije relevantnog ugovarača koje se odnose na Projekt te da uzme kopije dokumenata u mjeri u kojoj je to zakonom dozvoljeno.

#### **6.06. Druge obveze**

Republika Srpska revidira organizacijski i financijski položaj na sredini Projekta i Banci dostavlja dokument s općim pregledom odgovarajućih strategija i plana njihove realizacije koji će osigurati kontinuiranu operativnu i financijsku održivost takve bolnice nakon realizacije Projekta.

**B. Opće obveze**

**6.07. Poštivanje zakona**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska poštuju, u svakom pogledu, sve zakone i propise kojima oni ili Projekt podliježu.

**6.08. Opće izjave i jamstva**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska izjavljuju i jamče Banci da:

- (a) su ovlašteni za izvršavanje, isporuku i provođenje svojih obveza prema ovom ugovoru, te da su poduzete sve potrebne radnje za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja Istog;
- (b) ovaj ugovor ima pravno valjane, obvezujuće i provedive obveze;
- (c) izvršenje i realizacija, izvršenje obveza i poštivanje odredaba Ugovora od strane Zajmoprimatelja zadovoljavaju sljedeće:
  - (i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim važećim osnivačkim aktima, zakonom, statutom, pravilom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu,
  - (ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obvezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječe na njihovu mogućnost izvršavanja obveza prema ovom ugovoru;
- (d) se nakon 14. srpnja 2010. godine nisu dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;
- (e) se nije dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj neispunjavanja ugovorne obveze, i ona ne traje bez poduzimanja koraka s ciljem rješavanja ili odricanja;
- (f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ako je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih postoji nepovoljna presuda ili odluka;
- (g) su izdane ili dobivene sve potrebne dozvole vezane za ovaj ugovor i Projekt s ciljem zakonitog ispunjavanja obveza prema ovom ugovoru, a sve takve dozvole su potpuno na snazi i u primjeni i prihvatljive su kao dokaz;
- (h) su obveze Zajmoprimatelja za plaćanje prema ovom ugovoru rangirane najmanje kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i neposrednih obveza prema bilo kojem dugovnom instrumentu, osim za obveze koje zakon o poduzećima uopćeno obvezno preferira;
- (i) poštuju članak 6.05.(e) te, prema njihovim saznanjima i uvjerenjima (a nakon pažljive i odgovarajuće provjere), nikakav postupak u vezi zaštite okoliša nije pokrenut niti postoji prijetnja da će biti pokrenut protiv njih, a o kojem prethodno nisu obavijestili Banku; i
- (j) nikakva klauzula o padu kreditnog rejtinga ili financijske klauzule nisu zaključene s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimatelja;
- (k) poštuju sve obveze prema ovom članku 6.;
- (l) prema njihovom saznanju, sredstva koja su u potprojeke uložili Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska nisu nezakonitog podrijetla, uključujući i rezultate pranja novca, niti su povezana s financiranjem terorizma. i Zajmoprimatelj i Republika Srpska bez odlaganja obavještavaju Banku ako u bilo kojem trenutku dođu do saznanja o nezakonitom podrijetlu bilo kojih od tih sredstava.

Izjave i garancije definirane u tekstu iznad važe i nakon izvršenja ovog ugovora i, s izuzetkom izjave navedene pod (d) u tekstu iznad, smatraju se ponovljenim na svaki datum Zahtjeva za isplatu, datuma isplate i na svaki datum plaćanja.

**6.09. Obveza čuvanja integriteta**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska jamče i preuzimaju obvezu da nisu počinili, te da nijedna osoba po njihovim trenutačnim saznanjima nije počinila bilo koju od sljedećih radnji i da one neće počiniti te da nijedna osoba, uz njihovu suglasnost ili prethodno saznanje, neće počiniti bilo koju takvu radnju, to jest:

- (a) nuđenje, davanje, primanje ili navođenje na bilo kakvu neprimjerenu prednost kojom se utječe na postupanje bilo koje osobe koja obnaša javnu poziciju ili funkciju ili koja je direktor ili uposlenik nekog javnog organa ili javnog poduzeća ili koja je direktor ili službenik u javnoj međunarodnoj organizaciji u vezi bilo kojeg postupka nabave ili u realizaciji bilo kojeg ugovora u vezi elemenata Projekta koji su opisani u Tehničkom opisu; ili
- (b) bilo koja radnja kojom se neprimjereno utječe ili čiji je cilj neprimjereno utjecati na postupak nabave ili realizaciju Projekta na štetu Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, uključujući dosluh između ponuđača u postupku nabave.

U te svrhe, saznanje bilo kojeg člana bilo kojeg ministra Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, bilo kojeg državnog tajnika Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, bilo kojeg pomoćnika ministra Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, bilo kojeg savjetnika ministra Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, rukovoditelja ili bilo kojeg člana osoblja JUP-a ili službenika iz članka 12.01. smatra se saznanjem Zajmoprimatelja, odnosno Republike Srpske. Zajmoprimatelj i Republika Srpska preuzimaju obvezu, ako bilo tko od njih dođe do saznanja o bilo kakvoj činjenici ili informaciji koja nagovještava počinjenje bilo kakve takve radnje, o tome obavijestiti Banku.

Zajmoprimatelj i Republika Srpska će uspostaviti, održavati i pridržavati se internih procedura i kontrola u skladu s važećim domaćim državnim zakonima i najboljom praksom s ciljem osiguravanja da se ne uđe u bilo kakvu transakciju sa, ili u korist, bilo kojeg pojedinca ili institucija navedenih na ažuriranim popisima osoba koje su sankcionirane a koje objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija ili njegove komisije u skladu s rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999. godina), 1373 (2001. godina) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)) i/ili Vijeća Europske unije u skladu sa Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, te rezolucije ili provedbeni akti koji su povezani s njima ili ih nasljeđuju, a vezani su za pitanja financiranja terorizma.

**6.09.B Integritet**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska se obvezuju, u okviru razumnog roka, poduzeti primjerene mjere u vezi bilo kojeg službenika ili bilo kojeg člana svojih upravnih tijela, koji je konačnom i neopozivom sudskom presudom osuđen za krivično djelo koje je počinio-la u obavljanju svojih profesionalnih dužnosti, kako bi osigurali da se takav njihov član isključuje iz svih aktivnosti u vezi zajma ili Projekta.

**ČLANAK 7.**

**Osiguranje**

Preuzete obveze u ovom članku 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je neki iznos prema ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

**7.01. Jednako rangiranje (Parri passu)**

Zajmoprimatelj osigurava da se njegove obveze plaćanja prema ovom ugovoru rangiraju i budu rangirane barem kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i neosporivih obveza po bilo kojem instrumentu vanjskog duga, osim za obveze koje imaju prednost po zakonu opće primjene.

Naročito ako Banka podnese zahtjev u skladu s člankom 10.01. ili ako nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili neosporivom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimatelja ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimatelj ne vrši (niti dozvoljava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (bez obzira na to da li se radi o redovitoj otplati ili ne), a da istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati ili ostavi na stranu na određenom računu za plaćanje iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjerom plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se svako plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koje su se obvezale uglavnom iste osobe koje su se obvezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, „instrument vanjskog duga“ znači (a) instrument, uključujući svaku priznanicu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obvezu otplate zajma, depozita, avansa ili sličnog kreditnog elementa (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo produljenje kredita prema sporazumu o refinanciranju ili reprogramiranju), (b) obvezu koja se dokazuje obveznicom, dužničkim vrijednosnim papirom ili sličnim pismenim dokazom o zaduženju, ili (c) garanciju koju izdaje Zajmoprimatelj za obvezu treće strane, pod uvjetom da, u svakom slučaju, takva obveza: (i) podliježe zakonodavnom sustavu koji nije zakon Zajmoprimatelja; ili je (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimatelja; ili je (iii) plativa subjektu koji je osnovan, ima sjedište ili je rezident ili čije je glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimatelja.

**7.02. Dodatno osiguranje**

Ako bi Zajmoprimatelj bilo kojoj trećoj strani dao osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimatelj, ako tako zahtijeva Banka, Banci daje jednako osiguranje za izvršavanje svojih obveza prema ovom ugovoru ili Banci daje jednaku prednost ili prioritet.

**7.03. Klauzule koje se naknadno unose**

Ako Zajmoprimatelj s bilo kojim drugim financijskim povjeriteljem zaključi sporazum o financiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na jednako rangiranje ili odredbu prema kojoj se, u slučaju da se neka obveza ne izvrši, čitav ugovor automatski otkazuje i dospijeva na naplatu (*cross-default clause*), koja je stroža od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimatelj o tome obavještava Banku i, na zahtjev Banke, dopunjava ovaj ugovor kako bi se ekvivalentna odredba u korist Banke uvrstila u njega.

**ČLANAK 8.**

**Informacije i poslete**

**8.01. Informacije u vezi Projekta**

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, svaki ponaosob:

(a) Banci dostavlja:

- (i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Dodatku A.2., ili drugačije, o čemu se ugovorne strane povremeno dogovore, i
- (ii) sve informacije ili dokumente koji se odnose na financiranje, nabavu, realizaciju, funkcioniranje Projekta i s njima povezana pitanja vezana za zaštitu sredine i socijalna pitanja, a koje Banka, u razumnom roku, može opravdano zahtijevati,

pod uvjetom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne isprave propust u roku koji je Banka razumno odredila pismenim putem, Banka može taj nedostatak ispraviti u mjeri u kojoj je to moguće tako što će angažirati svoje osoblje ili savjetnika, ili neku treću stranu, o trošku Zajmoprimatelja, a Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska tim osobama pruža svu neophodnu pomoć;

- (b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, će tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora financiranog zajmom, sačuvati potpune uvjete ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabave i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati u skladu s ugovorom o nabavi;
- (c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, će podnijeti svaku materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, a koje se, između ostalog, odnose na cijenu, projektiranje, vremenske rasporede, ili na plan troškova ili financijski plan Projekta;
- (d) bez odlaganja informirati Banku o:
  - (i) svim mjerama i prosvjedima koji su pokrenuti, ili prigovoru bilo koje treće strane, o svakoj legitimnoj pritužbi koju primi Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ili o svakom ekološkom postupku, koji je, prema njihovom saznanju pokrenut, čeka na rješenje ili postoji vjerojatnost da će se pokrenuti, protiv Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, i
  - (ii) svakoj činjenici ili događaju s kojim je Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska upoznat, a koji može značajno ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili funkcioniranja Projekta, i
  - (iii) svakom nepoštivanju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske primjenjivih ekoloških ili socijalnih standarda,
  - (iv) svakoj obustavi, opozivanju ili izmjeni bilo kojeg važećeg zakona o zaštiti životne sredine,
  - (v) svakoj legitimnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji koja se odnosi na kaznena djela povezana s Projektom,
  - (vi) bilo kakvom dodatnom razvoju događaja u vezi postupaka navedenih pod (f) članka 6.08.,
 te određuju mjere po predmetnim pitanjima; te
- (e) Banci dostavljaju dokumente navedene u članku 4.03.A(4) do njihovih datuma dospeljeća.

**8.02. Informacije koje se odnose na Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku**

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, bez odlaganja će Banku obavijestiti o:

- (a) svakoj činjenici koja Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku obavezuje da prijevremeno otplati bilo kakvo financijsko zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije;
- (b) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može dovesti do slučaja prijevremene otplate;
- (c) svakoj namjeri Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske da odobri bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju imovinu u korist treće strane;
- (d) svakoj namjeri Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske da se odrekne vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;
- (e) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da sprječava značajno izvršenje bilo kakve obveze Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske prema ovom ugovoru;
- (f) bilo kojem događaju navedenom u članku 10.01., koji se dogodio, koji će se vjerojatno dogoditi ili koji se očekuje; ili
- (g) bilo kojoj parnici, arbitražnom ili upravnom postupku ili istrazi koja je u tijeku, do koje će vjerojatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ako o njoj bude nepovoljno odlučeno, za rezultat imala nepovoljnu materijalnu promjenu;



- (h) koliko to dozvoljava zakon, bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, upravnom postupku ili istrazi koju vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema saznanju i uvjerenju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, u tijeku ili se priprema ili nije okončan protiv Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske u vezi s kaznenim djelima koja su povezana sa zajmom;
- (i) svim mjerama koje poduzme u skladu s člankom 6.09.B ovog ugovora.

**8.03. Posjeta od strane Banke**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska dopušta osobama koje odredi Banka, kao i osobama koje odrede druge ustanove ili tijela Europske unije, kada je to potrebno prema relevantnim i obvezujućim odredbama zakona Europske unije,

- (a) da posjete lokacije, objekte i radove koji čine Projekt te da provode provjere prema njihovim željama;
- (b) da intervjuiraju predstavnike Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske i ne sprječavaju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje u ili na koju utječe Projekt; i
- (c) da pregledaju knjige i evidenciju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske koje se odnose na izvršenje Projekta te da im se osiguraju kopije povezanih dokumenta ako to zakon dozvoljava.

Zajmoprimatelj i Republika Srpska Banci pružaju, ili osiguravaju da se Banci pruži sva potrebna pomoć u svrhe opisane u ovom članku.

Zajmoprimatelj i Republika Srpska prihvaćaju da Banka može biti obvezna da otkrije takve informacije o Zajmoprimatelju, Republici Srpskoj ili Projektu nadležnom tijelu ili ustanovi Europske unije u skladu s relevantnim obvezujućim odredbama zakona Europske unije.

**8.04. Istrage i informacije**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska obavezuju se:

- (a) poduzeti takve korake koje Banka može opravdano tražiti kako bi istražila i/ili okončala bilo koju počinjenu navodnu radnju ili radnju za koji postoji sumnja da je počinjena a čija priroda je opisana u članku 6.09.;
- (b) Banku obavijestiti o mjerama koje su poduzete kako bi se tražila odšteta od osoba odgovornih za bilo kakav gubitak koji je proizašao iz takve radnje;
- (c) omogućiti bilo kakvu istragu koju Banka može vršiti o bilo kojoj takvoj radnji.

**ČLANAK 9.**

**Takse i troškovi**

**9.01. Porezi, davanja i naknade**

Zajmoprimatelj i Republika Srpska plaćaju sve poreze, takse, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili realizacije ovog ugovora ili bilo kojeg dokumenta povezanog s ovim ugovorom, te iz stvaranja, usavršavanja, registracije ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz zajma u primjenjivom omjeru.

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, sve troškove u vezi s Projektom, izuzeti iz plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimatelj plaća glavnicu, kamatu, odštetu i ostale dospjele iznose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez odbitka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uvjetom da, ako je obavezan izvršiti odbitak, Zajmoprimatelj nadoknadi Banci taj iznos tako što će nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka biti jednak dospjelom iznosu.

**9.02. Ostali troškovi**

Zajmoprimatelj snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne, bankarske ili devizne troškove nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, realizacijom, provođenjem i raskidom ovog ugovora ili bilo kojeg drugog dokumenta povezanog s ovim ugovorom, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja, provođenja i realizacije bilo kakvih osiguranja za zajam, kao i sve troškove Banke prema članku 8.04.

**9.03. Povećani troškovi, odšteta i prebijanje**

- (a) Zajmoprimatelj Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja ili bilo kakve promjene u (ili u tumačenju, vršenju ili primjeni) bilo kojem zakonu ili propisu ili poštivanju bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, u skladu ili kao rezultat čega je (i) Banka obvezna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, koji se Banci duguje prema ovom ugovoru, ili finansijski prihod, kao rezultat odobravanja kredita ili zajma od strane Banke, smanjen ili eliminiran.
- (b) Neovisno o svim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimatelj obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način drugačiji od onog koji se izričito navodi u ovom ugovoru.
- (c) Banka može prebiti svaku dospjelu obvezu koju Zajmoprimatelj duguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci) s bilo kojom obvezom (dospjelim ili nedospjelim) koju Banka duguje Zajmoprimatelju, neovisno o mjestu plaćanja, poslovnici strane banke ili valuti bilo koje od ove dvije obveze. Ako su obveze u različitim valutama, Banka u cilju prebijanja može promijeniti bilo koju obvezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti prebijanje u iznosu za koji u dobroj vjeri procijeni da odgovara iznosu te obveze.

**ČLANAK 10.**

**Neispunjenje ugovorne obveze**

**10.01. Pravo zahtijevanja otplate**

Zajmoprimatelj bez odlaganja otplaćuje cjelokupni zajam ili dio zajma (ovisno o zahtjevima Banke), uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

**10.01.A Trenutni zahtjev**

Banka odmah može podnijeti zahtjev ako:

- (a) Zajmoprimatelj na datum dospijeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogreškom, ili slučajem prekida i (ii) ako je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospijeća;
- (b) je bilo koja informacija ili dokument, dostavljen Banci od strane ili u ime Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, ili ako je bilo koja izjava, garancija ili izvješće dano ili se smatra da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netočni, nepotpuni ili obmanjujući ili se pokaže da su takvi, u bilo kojem materijalnom pogledu;
- (c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimatelj ne ispunji svoju ugovornu obvezu u pogledu bilo kojeg zajma ili bilo koje obveze koja proizlazi iz finansijske transakcije, osim Zajma:

- (i) od Zajmoprimatelja se zahtijeva ili se može zahtijevati, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog razdoblja odgode, od Zajmoprimatelja zahtijevati ili se bude moglo zahtijevati, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospjeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obvezu, ili
- (ii) je otkazana ili obustavljena bilo koja financijska obveza prema takvom drugom zajmu ili obvezi;
- (d) Zajmoprimatelj nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove, ili ako obustavi svoje zaduženje ili izvrši ili zatraži nagodbu sa svojim vjerovnicima;
- (e) hipotekarni povjeritelj dođe u posjed ili se imenuje kao privremeni upravnik, sudski izvršitelj, likvidator, prinudni upravnik ili neki sličan službenik u bilo kojem dijelu posla ili imovine Zajmoprimatelja ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, putem nadležnog suda ili drugog nadležnog tijela ili osobe;
- (f) Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je odobrila Banka ili po bilo kojem drugom financijskom instrumentu ugovorenom s Bankom;
- (g) Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;
- (h) ako je imovina Zajmoprimatelja ili bilo koja imovina koja čini dio Projekta postala predmetom prinudne naplate, izvršenja, zapljene ili drugog postupka koji nije prekinut ili obustavljen u roku od 14 (četrnaest) dana;
- (i) ako, u odnosu na stanje Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili
- (j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku da izvršavaju bilo koje svoje obveze prema ovom ugovoru ili ako ovaj ugovor nije valjan u smislu navedenih odredaba, ili ako Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska smatraju da ovaj ugovor nije valjan u smislu navedenih odredaba.

#### **10.01.B Zahtjev nakon obavijesti da se izvrši korekcija**

Banka također može podnijeti takav zahtjev:

- (a) ako Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne poštuje bilo koju obvezu prema ovom ugovoru koja nije obveza iz članka 10.01.A; ili
- (b) ako bilo koja činjenica u vezi sa Zajmoprimateljem ili Projektom iz uvodnih stavaka materijalno mijenja, a nije materijalno ispravljena, i ako ova promjena dovodi u pitanje interese Banke kao zajmodavatelja Zajmoprimatelju ili negativno utječe na realiziranje ili funkcioniranje Projekta,

osim ako je nepoštivanje ili okolnosti koje dovode do nepoštivanja moguće ispraviti, i ako se isprave u razumnom vremenskom roku koji se navodi u obavijesti koju Banka dostavlja Zajmoprimatelju i/ili Republici Srpskoj.

#### **10.02. Ostala prava po zakonu**

Članak 10.01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu zajma.

#### **10.03. Odšteta**

##### **10.03.A Tranše s fiksnom stopom**

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01., u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takav iznos obračunava se za razdoblje od datuma dospjeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu, i izračunava se na osnovu prijevremene otplate na tako naznačen datum.

##### **10.03.B Tranše s promjenljivom stopom**

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01., u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0,15 % (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način na koji bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s prvobitnim planom otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili do datuma dospeljeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

**10.03.C Upćeno**

Zajmoprimatelj iznose dospjele u skladu s ovim člankom 10.03. plaća na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

**10.04. Neodricanje**

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, posebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatra se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju niti jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

**10.05. Korištenje primljenih sredstava**

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva u skladu s člankom 10.01. koriste se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a zatim u cilju smanjenja iznosa neotplaćenih rata, po obrnutom redoslijedu dospeljeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

**ČLANAK 11.**

**Pravo i nadležnost**

**11.01. Mjerodavno pravo**

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom podliježe pravu Velikog Vojvodstva Luksemburga.

**11.02. Nadležnost**

- (a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost da rješava svaki spor („spor“) koji proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili raskid ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja), ili bilo kojom neugovorenom obvezom koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom.
- (b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.
- (c) Ovaj članak 11.02. isključivo je u korist Banke. Kao rezultat i neovisno o članku 11.02.(a), on ne sprječava Banku da pokrene postupak koji se odnosi na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili raskid ovog ugovora ili na bilo koju neugovorenu obvezu koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

**11.03. Mjesto izvršavanja**

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

**11.04. Dokazi o dospjelim iznosima**

U svakom pravnom postupku koji proizlazi iz ovog ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, ako nema očigledne pogriješke, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

**11.05. Cjelokupni sporazum**

Ovaj ugovor i Popratno pismo predstavljaju cjelokupni sporazum između Banke, Zajmoprimatelja i Republike Srpske u vezi s dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni dogovor o istoj stvari, bilo izravni ili koji iz njega proizlazi.

**11.06. Nevaženje**

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jest ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako ovaj ugovor jest ili postane nevažeći u bilo kojem smislu po zakonima bilo kojeg pravosudnog sustava, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili nevaljanost ne utječe na:

- (a) zakonitost, valjanost ili primjenjivost svake odredbe ovog ugovora u tom pravosudnom sustavu ili važenje u bilo kojem smislu ugovora u toj nadležnosti; ili
- (b) zakonitost, valjanost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sustavima te bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili važenje ovog ugovora u skladu sa zakonima takve druge nadležnosti.

**11.07. Izmjene i dopune**

Svaka izmjena i dopuna ovog ugovora izvršava se pismenim putem, a potpisuju je ugovorne strane.

**11.08. Primjerci ugovora**

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak Ugovora predstavlja izvorik, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

**ČLANAK 12.**

**Završne odredbe**

**12.01. Obavijest drugoj strani**

Obavijesti i druga saopćenja dana u skladu s ovim ugovorom, naslovljena na bilo koju ugovornu stranu ovog ugovora, upućuju se na adresu ili broj faksa koji se navodi u nastavku teksta, ili na adresu ili broj faksimila o kojem ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:

Attn.: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-/  
100 boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Facsimile no.: + 352 4379 67487

Za Zajmoprimatelja:

N/p: Ministarstvo financija i trezora  
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Faksimil br.: +387 33 202 930

Za Republiku Srpsku:

N/p: Ministarstvo financija Republike Srpske  
Trg Republike Srpske 1  
78000 Banja Luka  
Republika Srpska, Bosna i Hercegovina  
Faksimil br.: +387 51 339 655

osim ako Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska pismenim putem odredi i obavijesti Banku da su Kabinet ministra za Zajmoprimatelja i Ministarstvo financija Republike Srpske za Republiku Srpsku odgovorni za kontakt s Bankom za potrebe članka 6.09.

**12.02. Oblik obavijesti**

Sve obavijesti i svaka druga komunikacija u sklopu ovog ugovora mora biti u pismenom obliku.

Obavijesti i druga razmjena informacija za koju su u ovom ugovoru određeni fiksni rokovi, ili koja sama određuje rokove obvezujuće za primatelja, može biti uručena osobno, preporučenim pismom ili faksimilom. Smatra se da je takve obavijesti i komunikaciju druga strana primila na datum isporuke ako se radi o isporuci putem kurirske službe ili preporučenim pismom, odnosno na datum poruke o uspješno proslijeđenom faksimilu.

Druge obavijesti i informacije mogu biti uručene osobno, putem preporučenog pisma ili faksimila ili, u mjeri u kojoj se strane dogovore pismenim putem, putem *e-maila* ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene faksimilom, u skladu s prethodnim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene faksimilom također se šalje poštom drugoj ugovornoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavijesti koje Zajmoprimatelj izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ako to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osoba koje su ovlaštene za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimatelja i ovjerenim primjerkom potpisa jedne takve osobe ili više takvih osoba.

**12.03. Stavci i dodatci**

Uvodni stavci i sljedeći dodatci čine dio ovog ugovora:

Dodatak A	Tehnički opis i izvještavanje
Dodatak B	Definicija EURIBOR-a
Dodatak C	Obrasci za Zajmoprimatelja
Dodatak D	Revizija i konverzija kamatne stope

**U POTVRDU NAVEDENOG**, ugovorne strane su suglasne da ovaj ugovor bude potpisan u 3 (tri) izvornika na engleskom jeziku te da u svoje ime parafiraju svaku stranu ovog ugovora.

U Sarajevu, 27. prosinca 2016. godine

U Banjoj Luci, 29. prosinca 2016. godine

Potpisao za i u ime  
BOSNE I HERCEGOVINE

Ministar financija i trezora

*[vlastoručni potpis]*  
Vjekoslav BEVANDA

Potpisao za i u ime  
REPUBLIKE SRPSKE

Ministar financija

*[vlastoručni potpis]*  
Zoran TEGELTIJA

U Luksemburgu, 27. prosinca 2016. godine

Potpisao za i u ime

EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Rukovoditelj Odjela    Osoba odgovorna za zajam

*[Vlastoručni potpis]*  
Massimo NOVO

*[Vlastoručni potpis]*  
Wolfgang SPIELES

**Tehnički opis i izvještavanje**

**A.1. Tehnički opis (članak 6.02.)**

**A.1. TEHNIČKI OPIS**

**A.1.1. Svrha, lokacija**

Projekt se sastoji od dva ulaganja u bolnice u Republici Srpskoj:

- Izgradnja nove bolnice u Bijeljini koja će zamijeniti zastarjele objekte na obližnjoj zelenoj površini sastoji se od:
  - funkcionalne zgrade s tri kata i bolničke zgrade s četiri kata površine 16.000 m<sup>2</sup> (bruto građevinskog prostora – 12.050 m<sup>2</sup> neto građevinskog prostora) u dva dijela;
  - kapaciteta oko 240 kreveta i
  - 5 operacijskih sala.
- Rekonstrukcija i opremanje Kliničkog centra u Banjoj Luci, državnog referentnog centra, što obuhvaća:
  - centralni medicinski blok površine 64 000 m<sup>2</sup>;
  - približno 660 kreveta na različitim bolničkim odjelima, intenzivnoj njezi, poluintenzivnoj njezi itd.;
  - 12 operacijskih sala.

**A.1.2. Opis**

**Izgradnja i opremanje nove opće bolnice u Bijeljini:**

Planirana bolnica sastojat će se od jedne zgrade smještene u blizini sadašnje bolnice u centru Bijeljine – s vlastitim prilaznim putem (lokalne vlasti već su rekonstruirale ulicu koja vodi do buduće bolnice) i parkiralištem.

Nova zgrada bolnice u Bijeljini sastojat će se od:

- 1) interne medicine,
- 2) kirurgije,
- 3) ginekologije i opstetricije,
- 4) pedijatrije,
- 5) ortopedije i fizioterapije,
- 6) oftalmologije,
- 7) otorinolaringologije,
- 8) maksilofacijalne kirurgije,
- 9) dermatologije,
- 10) urologije,
- 11) onkologije,
- 12) neurologije,
- 13) akutne psihijatrije,
- 14) funkcionalne dijagnostike,
- 15) endoskopije,
- 16) radiologije.

U zgradi će se nalaziti podrum, prizemlje i tri gornja kata sa sljedećom opremom:

1. Podrum:
  - 1) radiologija (rendgen, CT),
  - 2) laboratoriji,
  - 3) patologija,
  - 4) kuhinja i restoran,



- 5) vešeraj i sterilizacija,
- 6) bolnička ljekarna,
- 7) kotlovnica, radionica, skladišta,
- 8) infrastruktura (klima, plin, agregati itd.),
- 9) garaže, odlagalište otpada, spalionica medicinskog otpada.

**2. Prizemlje:**

- 1) opća zdravstvena njega (svi bolnički odjeli),
- 2) hitni i opći prijem,
- 3) dijagnostika (ultrazvuk, endoskopija),
- 4) sanitarne prostorije s bolničkom garderobom,
- 5) kirurgija,
- 6) opstetričija,
- 7) funkcionalna dijagnostika,
- 8) fizioterapija,
- 9) dio administracije (povezan s pacijentima).

**3. Gornji katovi:**

- 1) dnevna bolnica – I. kat
- 2) Intenzivna njega – I. kat,
- 3) uprava bolnice i socijalna infrastruktura,
- 4) bolnički odjeli – II. i III. kat.

Ukupna površina iznosi 16.000 m<sup>2</sup> i obuhvaća 12.050 m<sup>2</sup> korisne površine.

Kat	Bruto površina u m <sup>2</sup>	Neto korisna površina u m <sup>2</sup>
Podrum	4.000	2.800
Prizemlje	4.000	3.000
I. kat	3.000	2.250
II. kat	2.500	2.000
III. kat	2.500	2.000
<b>UKUPNO</b>	<b>16.000</b>	<b>12.050</b>

**Oprema:**

Nova bolnica u Bijeljini će zadržati dio postojeće opreme, dok će većina opreme biti nabavljena. Precizna vrsta i vrijednost opreme će biti definirana u zasebnoj studiji, a nakon što se donese odluka o gradnji.

**Rekonstrukcija Kliničkog centra Banja Luka**

Ovaj potprojekt će obuhvatiti sljedeće zadatke:

- proširenje postojećih objekata u glavnoj zgradi Kliničkog centra na Paprikovcu (uglavnom južno krilo s ambulantama i novim odjelima);
- formiranje novih odjela (uključujući odjel za radioterapiju i jedinicu za opekotine);
- izmještanje odjela i ambulanati iz drugih sjedišta;
- nabava opreme;
- renoviranje i tehnička modernizacija postojećeg kompleksa (rekonstrukcija objekta kuhinje, rekonstrukcija stacionara Središnjeg medicinskog bloka s ukupnim kapacitetom od 660 kreveta, klima uređaji za potrebe operacijskih sala, rekonstrukcija tehničkog kata Središnjeg medicinskog bloka);
- izgradnja objekata za znanost (dizajniranje, izgradnja i opremanje Medicinskog fakulteta s centrom za medicinska istraživanja);
- uređenje zelenih površina i oblikovanje obližnjeg prostora na Paprikovcu (parkiralište itd.).

### **Program realizacije/kalendar**

Realizacija projekta traje ukupno jedanaest godina, od 2009. do 2019. godine.

Građevinski radovi za novu bolnicu u Bijeljini okončani su u lipnju 2013. godine.

Poslovi na unaprjeđenju osnovne infrastrukture započeli su u Banjoj Luci početkom 2009. godine. Procijenjeno je da je datum okončanja radova prosinac 2019. godine.

### **A.2. Obveze vezane za podatke prema članku 8.01.(a)**

#### **A.2. INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE ŠALJU BANCIMA NAČIN PRIJENOSA**

##### **1. Dostavljanje informacija: Imenovanje odgovorne osobe**

Dostaviti Banci informacije u nastavku pod nadležnošću:

Poduzeće	Ministarstvo zdravlja i socijalnih pitanja
Kontakt osoba	gosp. DRAGAN BOGDANIĆ
Titula	gosp.
Funkcija/Odjel	Ministar zdravlja i socijalnih pitanja
Adresa	TRG Republike Srpske 1, Banja Luka, Bosna i Hercegovina
Telefon	+387 51 339 486
Faksimil	+387 51 339 652
Email	ministarstvo-zdravlja@mszs.vladars.net

Gore navedena/navedene kontakt osoba/osobe je/su trenutno odgovorna/odgovorne kontakt osoba/osobe.

Zajmoprimatelj odmah obavještava Banku u slučaju promjene.

##### **2. Informacije o konkretnim pitanjima**

Zajmoprimatelj Banci dostavlja sljedeće informacije i to najkasnije u rokovima koji su dani u nastavku:

Dokument / Informacija	Rok

##### **3. Informacije o realizaciji Projekta**

Zajmoprimatelj Banci dostavlja sljedeće informacije o napretku Projekta tijekom implementacije i to najkasnije do niže navedenog roka.

Dokument/informacija	Rok	Učestalost izvještavanja

<b>Izvrješće o napretku Projekta</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>ukratko ažurirani podatci o tehničkom opisu, s navođenjem razloga za značajne promjene u odnosu na početni djelokrug;</i></li> <li>- <i>ažurirani podatci o datumu završetka svake komponente glavnog projekta, s navođenjem razloga za moguće kašnjenje;</i></li> <li>- <i>ažurirani podatci o troškovima Projekta, s navođenjem razloga za moguće povećanje troškova u odnosu na početne planirane troškove;</i></li> <li>- <i>opis svakog glavnog pitanja koje ima utjecaj na životnu sredinu;</i></li> <li>- <i>ažurirani podatci o postupcima nabave (izvan EU-a);</i></li> <li>- <i>ažurirani podatci o potražnji Projekta ili korištenju i komentarima;</i></li> <li>- <i>informacije o svakom značajnom novonastalom problemu ili značajnom riziku koji može ugroziti ishod Projekta;</i></li> <li>- <i>informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče Projekta.</i></li> </ul>	<b>31. prosinac i 30. lipanj</b> <i>svake godine u tijeku realizacije i u ranim operativnim fazama</i>	<b>polugodišnje</b>
---	---	---------------------

**Informacije o završetku radova i prvoj godini rada**

Zajmoprimatelj Banci dostavlja sljedeće informacije o okončanju Projekta i o početku rada najkasnije u niže navedenom roku:

<b>Dokument/Informacija</b>	<b>Datum dostavljanja Banci</b>
<b>Izvrješće o okončanju Projekta, uključujući:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>kratki opis tehničkih karakteristika izvedbenog Projekta, uz navođenje razloga za sve značajne promjene;</i></li> <li>- <i>datum okončanja za svaku komponentu glavnog projekta, s razlozima za moguće kašnjenje;</i></li> <li>- <i>konačne troškove Projekta, s razlozima za moguće povećanje troškova u odnosu na početni planirani trošak;</i></li> <li>- <i>broj novootvorenih radnih mjesta zahvaljujući Projektu: i radna mjesta tijekom realizacije te novonastala stalna radna mjesta;</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>opis svakog velikog problema s utjecajem na životnu sredinu;</i></li> <li>- <i>ažurirane podatke o postupcima nabave (izvan EU-a);</i></li> <li>- <i>ažurirane podatke o potražnji Projekta ili korištenju i komentarima;</i></li> <li>- <i>svaki značajni novonastali problem ili značajni rizik koji može ugroziti ishod Projekta;</i></li> </ul> </li> <li>- <i>svaki pokrenuti sudski postupak koji se tiče Projekta.</i></li> </ul>	<b>30. travanj 2021. godine[16 mjeseci nakon okončanja]</b>

**Jezik izvješća**

**engleski**

**Definicija EURIBOR-a**

**A. EURIBOR**

„EURIBOR“ znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijsku stopu (na način preciziran u nastavku) za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotacijska stopa, primjenjivu kotacijsku stopu za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje kotacijska stopa nije dostupna, kotacijsku stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja, (razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se „reprezentativno razdoblje“).

U smislu gore navedenog stavka (b) i (c) „dostupan“ podrazumijeva stope, koje izračunava i objavljuje *Global Rate Set Systems Ltd* (GRSS), ili drugi pružatelj takvih usluga kojeg odabere Europski Institut za novčana tržišta (EMMI), pod okriljem EMMI-a i EURIBOR-a ACI, ili svakog nasljednika EMMI-a i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) za dana dospijeća.

„Kotacijska stopa“ označuje kamatnu stopu za pologe u eurima za relevantno razdoblje kako je objavljeno u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan („datum resetiranja“) koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ako takva kotacijska stopa nije objavljena, Banka od najvažnijih sjedišta četiri banke euro zone, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro zone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja za kredite u eurima u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, EURIBOR će biti stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generira ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

**B. LIBOR USD**

„LIBOR“, u odnosu na USD, znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijsku stopu za razdoblje od jednog mjeseca;

- (b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotacijska stopa, primjenjivu kotacijsku stopu za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje kotacijska stopa nije dostupna, kotacijsku stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja,

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se „reprezentativno razdoblje“).

U smislu gore navedenog stavka (b) i (c) „dostupan“ znači stope koje su „izračunate i objavljene“ pod okriljem *ICE Benchmark Administration Limiteda* (ili svakog nasljednika *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) za dana dospeljeća.

„Kotacijska stopa“ označuje kamatnu stopu za pologe u USD za relevantno razdoblje kako je utvrdio *ICE Benchmark Administration Limited* (ili svaki nasljednik *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) i kako su pružatelji financijskih vijesti objavili u 11.00 sati po londonskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan („datum resetiranja“) koji pada 2 (dva) radna dana u Londonu prije prvog dana relevantnog razdoblja.

Ako takvu kotacijsku stopu nije objavio nijedan pružatelj financijskih vijesti koji je prihvatljiv za Banku, Banka od najvažnijih londonskih sjedišta 4 (četiri) glavne banke na londonskom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u USD, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po londonskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, Banka od najvažnijih njujorških sjedišta 4 (četiri) glavne banke na njujorškom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u USD, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po njujorškom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) radna dana u New Yorku nakon datuma resetiranja, drugim glavnim bankama na europskom međubankarskom tržištu, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, LIBOR će biti stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generira ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

#### C. LIBOR GBP

„LIBOR“, u odnosu na GBP, znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijsku stopu za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog mjeseca ili više mjeseci za koje je dostupna kotacijska stopa, primjenjivu kotacijsku stopu za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje kotacijska stopa nije dostupna, kotacijsku stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja,

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se „reprezentativno razdoblje“).

U smislu gore navedenog stavka (b) i (c) „dostupan“ znači stope koje su „izračunate i objavljene“ pod okriljem *ICE Benchmark Administration Limiteda* (ili svakog nasljednika *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) za dana dospjeća.

„Kotacijska stopa“ označuje kamatnu stopu za pologe u GBP za relevantno razdoblje kako je utvrdio *ICE Benchmark Administration Limited* (ili svaki nasljednik *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) i kako su pružatelji financijskih vijesti objavili u 11.00 sati po londonskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan („datum resetiranja“) kada relevantno razdoblje počinje, ili ako taj dan nije radni dan u Londonu, na dan koji slijedi taj dan koji je takav radni dan.

Ako takvu kotacijsku stopu nije objavio nijedan pružatelj financijskih vijesti koji je prihvatljiv za Banku, Banka od najvažnijih londonskih sjedišta 4 (četiri) glavne banke na londonskom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u GBP, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po londonskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u Londonu (koje je izabrala Banka) u približno 11.00 sati po londonskom vremenu, na datum resetiranja za kredite u GBP u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, LIBOR će biti stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generira ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

#### D. Uopćeno

Za potrebe gore navedenih definicija:

- (a) „Radni dan u Londonu“ znači dan na koji banke rade u Londonu, a „radni dan u New Yorku“ znači dan na koji banke rade u New Yorku.
- (b) Svi postotci koji su rezultat izračuna prema ovom dodatku zaokruživat će se, ako je potrebno, na najbliži stotinu tisućiti dio postotka, a polovice će se zaokruživati na više.
- (c) Banka Zajmoprimatelja bez odlaganja obavještava o ponudama koje je primila.
- (d) Ako bilo koja od prethodnih odredaba ne bude u skladu s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-a i EURIBOR-a ACI (ili svakog nasljednika EMMI-a i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) u odnosu na EURIBOR, ili *ICE Benchmark Administration Limited* (ili svakog nasljednika *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka), u odnosu na EURIBOR, Banka može, pismenom obavješću dostavljenom Zajmoprimatelju, izmijeniti odredbu kako bi je usuglasila s ostalim odredbama.

## Formulari za Zajmoprimatelja

## C.1. Obrazac za Zahtjev za isplatu (članak 1.02.B)

## Zahtjev za isplatu

Bosna i Hercegovina – Bolnice u RS-u – B

Datum:

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:

Naziv zajma (\*):

Bolnice u RS-u – B

Datum potpisa (\*):

Ugovor FI broj

31 528

Valuta i zahtijevani iznos:

Predloženi datum isplate:

Valuta

Iznos

KAMATA

Osnova kamatne stope (članak 3.01):

Stopa (% ili raspon):

ILI (molimo naznačiti samo JEDAN):

Maksimalna stopa (% ili maksimalni raspon)<sup>2</sup>:

Učestalost (članak 3.01.):

Godišnje

☐

Polugodišnje

☐

Tromjesečno

☐

Datumi plaćanja (članak 6 )

Datum revizije/konverzije kamate (ako postoji):

GLAVNICA

Učestalost otplate:

Godišnje

☐

Polugodišnje

☐

Tromjesečno

☐

Metodologija otplate (članak 4.01.):

Jednake rate

☐

Konstantni anuiteti

☐

Jedna rata

☐

Prvi datum otplate:

Datum dospijeća:

Rezervirano za Banku.

(ugovorna valuta)

Ukupan iznos kredita

Isplaćeno do datuma:

Stanje za isplatu:

Trenutačna isplata

Stanje nakon isplate

Rok za isplatu

Maksimalni broj isplate:

3

Minimalni iznos tranše

3 000 000

Ukupna dodjela do datuma

Preduvjeti:

Da / Ne

Račun Zajmoprimatelja na koji se uplaćuju sredstva:

<sup>2</sup> Dostaviti na papiru sa Zajmoprimateljevim memorandumom.<sup>3</sup> NAPOMENA: Ako Zajmoprimatelj ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimatelj pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obavijesti o isplati, u skladu s člankom 1.02.C(c).

Rn. br. ....

(Molimo da navedete IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu.)

Naziv banke, adresa .....

Molimo da prenesete relevantne informacije sljedećoj osobi/osobama:

Ime(na) i potpis(i) ovlaštenog(ih) osoba Zajmoprimatelja:

---



C 2 Obrazac potvrde Zajmoprimatelja (članak 1.04 B)

Prima: Europska Investicijska banka

Šalje: [Zajmoprimatelj]

Datum:

Predmet: Ugovor o financiranju između Europske Investicijske banke i Bosne i Hercegovine  
od dana </> („Ugovor o financiranju“)

FI broj .....

Serapis broj 2010-0049

Poštovani,

pojmovi definirani Ugovorom o financiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom pismu.

U smislu članka 1.04. Ugovora o financiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

- (a) nije se dogodio, niti traje bez pokušaja da se ispravi, slučaj prijevremene otplate opisan u članku 4.03.A;
- (b) nije nastalo niti postoji ikakvo osiguranje zabranjeno prema članku 7.;
- (c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na pitanje o kojem smo obvezni izvijestiti prema članku 8.01., osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (d) imamo dovoljno sredstava na raspolaganju da osiguramo pravovremeno okončanje i realizaciju Projekta u skladu s Dodatkom A.1.;
- (e) izdana su ili pribavljena sva potrebna odobrenja, ovlasti, licence i suglasnosti vladinih ili javnih tijela ili vlasti koje su potrebne u vezi Projekta;
- (f) nije nastao, niti traje bez pokušaja da se ispravi, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s vremenom ili izdavanjem obavijesti prema Ugovoru o financiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obveza;
- (g) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, niti je prema našim saznanjima takav postupak zapriječen ili čeka na rješavanje pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, a koji je završen ili, ako se o njemu negativno odluči, može se opravdano očekivati da će se završiti negativnom materijalnom promjenom, niti protiv nas ili bilo koje naše podružnice postoji bilo kakva neizvršena presuda ili odluka;
- (h) izjave i jamstva koja dajemo ili ponavljamo u skladu s člankom 6.08., istinite su u svakom pogledu;
- (i) nije došlo ni do kakve materijalno negativne promjene u odnosu na naše stanje na datum Ugovora o financiranju.

S poštovanjem,

Za i u ime [Zajmoprimatelja]:

Datum:

**Revizija i konverzija kamatne stope**

Ako je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavijesti o Isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

**A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate**

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelju dostavlja Prijedlog za reviziju/konverziju kamate, u kojem navodi:

- (a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s člankom 3.01.; i
- (b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimatelj može u pismenom obliku prihvatiti Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Svaka izmjena i dopuna Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupa na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

**B. Rezultati revizije/konverzije kamate**

Ako Zajmoprimatelj na odgovarajući način u pismenom obliku prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate, Zajmoprimatelj plaća izračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na navedene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijesti o Isplati primjenjuju se na cijelu tranšu. Na dan i nakon datuma revizije/konverzije kamate odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njen dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, ili do datuma dospijeća.

**C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate**

Ako Zajmoprimatelj ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ako ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa stavkom A iznad, Zajmoprimatelj tranšu (ili njen dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimatelj će na datum revizije/konverzije kamate otplatiti svaki dio tranše na koji revizija/konverzija kamate nije imala utjecaja.